

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 24, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 24 JANVIER 1998

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 4 — January 24, 1998

Government House* .....	112
(orders, decorations and medals)	
Government Notices* .....	113
Appointments.....	115
Notices of Vacancies .....	119
Parliament	
House of Commons .....	121
Commissions* .....	122
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices* .....	128
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations* .....	140
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	149

## TABLE DES MATIÈRES

N° 4 — Le 24 janvier 1998

Résidence du Gouverneur général* .....	112
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement* .....	113
Nominations.....	115
Avis de postes vacants .....	119
Parlement	
Chambre des communes .....	121
Commissions* .....	122
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers* .....	128
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés* .....	140
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	151

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria  
 Decoration of Merit in Gold  
 to Mr. August Engelbrecht

From the Government of Belgium  
 Decoration for Work (1<sup>st</sup> class)  
 to Mr. Wayne Lamb

From the Government of Chile  
 Order of Bernardo O'Higgins  
 to Mr. Robert H. Gayner  
 the Honourable Marc Lalonde, P.C., O.C., Q.C.  
 Mr. Miguel Montérichard

From the Government of France  
 Knight of the National Order of Merit  
 to Mr. Jean-Claude Gemar  
 Officer of the Order of Arts and Letters  
 to Mr. David Cronenberg  
 Mrs. Claudette Hould

Knight of the Order of Arts and Letters  
 to Mrs. Francine Bois  
 Mr. Denis Lebrun

Bronze Medal of the National Defence  
 to Major Joseph Simard, C.D.

From the Government of Norway  
 Norwegian Participation Medal  
 to Mr. Ian H. Lamont

From the Government of Poland  
 Commander's Cross of the Order of Merit with star  
 to Mr. Henry Slaby

From the Government of the Russian Federation  
 Order of Friendship  
 to Mr. George A. Cohon, O.C.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Deputy Secretary*

[4-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche  
 la Décoration du Mérite en or  
 à M. August Engelbrecht

Du Gouvernement de la Belgique  
 la Décoration du Travail (1<sup>ère</sup> classe)  
 à M. Wayne Lamb

Du Gouvernement du Chili  
 l'Ordre de Bernardo O'Higgins  
 à M. Robert H. Gayner  
 l'honorable Marc Lalonde, C.P., O.C., c.r.  
 M. Miguel Montérichard

Du Gouvernement de la France  
 Chevalier de l'Ordre national du Mérite  
 à M. Jean-Claude Gemar  
 Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
 à M. David Cronenberg  
 M<sup>me</sup> Claudette Hould

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
 à M<sup>me</sup> Francine Bois  
 M. Denis Lebrun

la Médaille de bronze de la Défense nationale  
 au Major Joseph Simard, C.D.

Du Gouvernement de la Norvège  
 la Médaille norvégienne de Participation  
 à M. Ian H. Lamont

Du Gouvernement de la Pologne  
 la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite avec étoile  
 à M. Henry Slaby

Du Gouvernement de la Fédération de la Russie  
 l'Ordre de l'Amitié  
 à M. George A. Cohon, O.C.

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[4-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF FINANCE****CANADA PENSION PLAN**

In accordance with subsection 111(3) of the *Canada Pension Plan*, notice is hereby given that, pursuant to subsection 111(2), the Minister of Finance has fixed an interest rate of 5.82 percent as applicable in the case of any obligation described in subsection 111(1) having a term to maturity of 20 years that is offered by a province for purchase by the Minister of Finance during the period commencing February 1, 1998, and ending February 10, 1998.

Please note that this rate is subject to change pending final approval of legislation to amend the Canada Pension Plan and to establish the Canada Pension Plan Investment Board.

PAUL MARTIN  
Minister of Finance

[4-1-o]

**DEPARTMENTS OF FINANCE AND FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE****AMENDMENT TO THE LIST OF GOODS FOR WHICH ACCELERATED TARIFF ELIMINATION IS BEING CONSIDERED UNDER THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT (NAFTA)**

The purpose of this Notice is to advise of the addition of two items being considered for accelerated tariff elimination under the second round of the NAFTA tariff elimination exercise. The items were inadvertently omitted from the October 18, 1997, *Canada Gazette*, Part I, Vol. 131, No. 42, and should have been included in List II — Accelerated Tariff Elimination being considered between Mexico and the United States. Any views on these items as outlined in the October 18, 1997, *Canada Gazette* should be forwarded to the Interdepartmental Committee on NAFTA Acceleration, 140 O'Connor Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G5, by February 15, 1998. Inquiries can be made by calling (613) 992-8790. The items are as follows:

Canadian Tariff Item
2918.90
3907.60

[4-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT****Food and Drug Regulations: Revocation of Division 10**

This notice is to provide the public with advance notice and opportunity to comment on the upcoming regulatory amendment proposed by the Therapeutic Products Directorate that would revoke Division 10 of the *Food and Drug Regulations*.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES FINANCES****RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA**

Conformément au paragraphe 111(3) du *Régime de pensions du Canada*, avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 111(2), le ministre des Finances a fixé à 5,82 p. 100 le taux d'intérêt applicable aux obligations décrites au paragraphe 111(1), dont le terme d'échéance est de 20 ans et que le ministre des Finances peut acheter des provinces entre le 1<sup>er</sup> et le 10 février 1998.

Il est à noter que ce taux peut être modifié en attendant l'approbation finale de la loi ayant pour but de modifier le Régime de pensions du Canada et de mettre sur pied l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada.

Le ministre des Finances  
PAUL MARTIN

[4-1-o]

**MINISTÈRES DES FINANCES ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL****MODIFICATION À LA LISTE DES MARCHANDISES POUR LESQUELLES L'ÉLIMINATION ACCÉLÉRÉE DES DROITS DE DOUANE EST EXAMINÉE EN VERTU DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (ALÉNA)**

L'objet du présent avis est de signaler l'ajout de deux dispositions pour lesquelles l'élimination accélérée des droits de douane fait actuellement l'objet d'un examen, au cours de la deuxième étape de l'élimination des droits de douane de l'ALÉNA. Les dispositions ont été omises par inadvertance de la Partie I de la *Gazette du Canada* du 18 octobre 1997, vol. 131, n° 42, et il aurait fallu les inclure dans la deuxième liste de l'élimination accélérée des droits de douane actuellement examinée par le Mexique et les États-Unis. Les points de vue sur les dispositions incluses dans la *Gazette du Canada* du 18 octobre 1997 doivent être adressés au Comité interministériel de l'élimination des droits de douane prévue dans l'ALÉNA, 140, rue O'Connor, 14<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, d'ici le 15 février 1998. Les demandes de renseignements peuvent être faites par téléphone, au (613) 992-8790. Les dispositions sont les suivantes :

Disposition tarifaire canadienne
2918.90
3907.60

[4-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES****Règlement sur les aliments et drogues : Abrogation du titre 10**

La présente a pour objet, d'une part, d'informer le public que la Direction des produits thérapeutiques proposera prochainement une modification visant à abroger le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* et, d'autre part, de donner l'occasion au public de s'exprimer sur cette proposition de modification.

Division 10 of the Regulations was introduced in the mid-1970s in order to regulate the sale of proprietary medicines. These medications are intended for self-medication to relieve the symptoms of minor self-limiting ailments. At that time, it was determined that special attention be given to the safety of the ingredients at the dosages and under the conditions of use recommended. Under the current Division 10 requirements, an application for a GP number must be accompanied by additional information which may include:

- details of the plant and equipment used in manufacturing,
- reports of investigations conducted to determine the toxicity of the drug, and
- substantial evidence of the effectiveness of the drug under the conditions of use recommended by the manufacturer.

This stringent regulatory framework is no longer deemed appropriate for these low risk products.

This proposal would revoke Division 10 of the *Food and Drug Regulations*, thereby eliminating these additional requirements and the assignment of a numbered certificate of registration. If Division 10 of the *Food and Drug Regulations* were revoked, these drugs would be subject to the provisions applying to all drugs and would be assigned a DIN number.

If this proposal is well received, the Therapeutic Products Directorate anticipates pre-publication of the proposed regulations for comment in *Canada Gazette*, Part I, in April 1998. This could enable the Therapeutic Products Directorate to have a regulatory amendment in place by July 1, 1998. This would allow for the transition from GP to DIN numbers to occur between July 1 and October 1, 1998.

If accepted, the regulation would have the following impacts:

- (1) No new assignments of numbered certificates of registration (GP numbers) would be made as of July 1, 1998.
- (2) All drug products previously assigned a GP number would be issued a DIN number corresponding to the GP number.
- (3) Manufacturers marketing drugs differing only in flavour, fragrance and colour and bearing distinct GP numbers would be requested to identify these products when filing their annual notification. The Therapeutic Products Directorate would issue only one DIN number for these products.
- (4) Fees payable under the *Authority to Sell Drugs Fee Regulations* would be required upon submission of the annual notification.

Manufacturers are currently required to file their annual notifications prior to October 1 of each year. Manufacturers must register any changes that have occurred to their drug products between July 1 of the previous year to June 30 of the filing year. Therefore, it is proposed that as of October 1, 1998, GP numbers previously assigned would no longer be valid and manufacturers would only be allowed to sell their products if a DIN number had been issued. It would be imperative that manufacturers of proprietary medicines file their annual notifications prior to October 1, 1998, in order to initiate the issuance of a DIN number.

Consultation has been initiated with the affected stakeholders, including the pharmaceutical industry associations, registrars of medicine and pharmacy, and provincial deputy ministers of

Le titre 10 du Règlement a été adopté au milieu des années 1970 afin de réglementer la vente des spécialités pharmaceutiques, médicaments destinés à l'automédication et au soulagement des symptômes mineurs spontanément résolutifs. À cette époque, il avait été déterminé qu'il fallait accorder une attention spéciale à la sûreté des ingrédients, aux doses et conditions thérapeutiques recommandées. En vertu des exigences actuelles du titre 10, une demande d'identification numérique GP doit être accompagnée de renseignements supplémentaires, à savoir :

- description de l'usine et de l'équipement utilisés dans la fabrication de la drogue,
- compte rendu des recherches menées pour déterminer la toxicité de la drogue,
- preuves suffisantes de l'efficacité de la drogue dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant.

La rigueur de ce cadre réglementaire n'est plus appropriée pour ces produits à bas risque.

La proposition de règlement aurait pour effet d'abroger le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues*, éliminant ainsi les exigences supplémentaires et l'attribution des certificats d'inscription numérotés. En conséquence, si le titre 10 du *Règlement sur les aliments et drogues* devait être abrogé, ces produits seraient assujettis aux dispositions qui régissent tous les médicaments et une identification numérique DIN leur serait attribuée.

Si cette proposition est reçue favorablement, la Direction des produits thérapeutiques prévoit la publication préalable du projet de réglementation dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en avril 1998. Ceci permettrait à la Direction d'avoir une modification réglementaire en place le 1<sup>er</sup> juillet 1998 et de faciliter la transition du numéro grand public (GP) au numéro d'identification numérique (DIN) entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

Une acceptation de la réglementation aurait les effets suivants :

- (1) Aucune nouvelle attribution de certificat d'inscription numéroté (numéro GP) ne serait effectuée à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1998.
- (2) Tous les produits pharmaceutiques auxquels aurait été attribué antérieurement un numéro GP recevraient un numéro DIN correspondant au numéro GP.
- (3) Les fabricants qui mettent sur le marché des médicaments ne différant entre eux que par la saveur, la fragrance et la couleur et qui portent différents numéros GP devraient identifier ces produits dans leur déclaration annuelle. La Direction des produits thérapeutiques n'émettrait qu'un seul numéro DIN pour ces produits.
- (4) Les frais payables en vertu du *Règlement sur le prix à payer pour vendre une drogue* seraient exigibles au moment du dépôt de la déclaration annuelle.

Actuellement, les fabricants sont tenus de soumettre leur déclaration annuelle avant le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, indiquant toute modification apportée à leurs produits pharmaceutiques entre le 1<sup>er</sup> juillet de l'exercice précédent et le 30 juin de l'année en cours. Donc, il est proposé qu'à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1998, les numéros GP précédemment attribués ne soient plus valides, et que les fabricants ne puissent vendre leurs produits que s'ils détiennent les DIN nécessaires. Il incombe donc aux fabricants de spécialités pharmaceutiques, c'est-à-dire les produits auxquels a été attribué un numéro General Proprietary (GP), d'envoyer à la Direction leurs déclarations annuelles avant le 1<sup>er</sup> octobre 1998, afin qu'elle puisse mettre en place le processus de délivrance des identifications numériques DIN.

Des consultations ont été entamées auprès des parties intéressées, notamment auprès des associations de l'industrie pharmaceutique, des registraires de médecine et de pharmacie et des

Health, with a comment period of 60 days from the date of publication of this notice. This initiative is also posted on the Therapeutic Products Directorate Web site under Schedule Amendment, Early Consultation, Schedule 979, at:

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

Comments on this notice may be sent to Joan Korol, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet to [joan\\_korol@hc-sc.gc.ca](mailto:joan_korol@hc-sc.gc.ca) within 60 days of publication of this notice. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I — Notice of Intent, and the date of publication of this notice.

January 15, 1998

DANN M. MICHOLS  
*Director General*  
*Therapeutic Products Directorate*  
 [4-1-o]

sous-ministres provinciaux de la Santé, et une période de 60 jours, à compter de la date de publication du présent préavis, a été prévue pour les commentaires. Le présent document apparaîtra également sur le site Internet de la Direction des produits thérapeutiques (chemin d'accès : Modifications aux annexes, Consultations préliminaires, Annexe 979), à l'adresse suivante :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>

Tous les commentaires sur le présent préavis doivent être envoyés à Joan Korol, Division de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Édifice de la protection de la santé, Localisateur d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par Internet, à [joan\\_korol@hc-sc.gc.ca](mailto:joan_korol@hc-sc.gc.ca), dans un délai de 60 jours de la date de publication du présent avis. Tous les commentaires doivent faire mention de la Partie I de la *Gazette du Canada* — Préavis d'intention —, ainsi que de la date de publication du présent avis.

Le 15 janvier 1998

*Le directeur général*  
*Direction des produits thérapeutiques*  
 DANN M. MICHOLS  
 [4-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Bennet, David  
 Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses  
 Governor representing workers at the Council/Membre représentant les travailleurs au bureau de direction

#### *Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté*

Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté  
 Hodgson, Stuart M.  
 Pinel, Suzanne

Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
 Justices/Juges

Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta  
 Members *ex officio*/Membres d'office  
 Nation, Rosemary E.  
 Sulyma, Doreen A., Q.C./c.r.

Department of Industry/Ministère de l'Industrie

Bankruptcy Branch/Direction des faillites  
 Official Receivers/Séquestres officiels  
 Crush, Raelyn  
 Desjardins, Joanne  
 Gibbons, Maureen  
 Godbout, Laurent  
 Hunt, June  
 Larivière, Lorraine  
 McFadden, Robert  
 Rowlands, Joan

Dussault, The Hon./L'hon. René  
 Government of Quebec/Gouvernement du Québec  
 Administrator: December 27, 1997, to January 10, 1998/Administrateur : du 27 décembre 1997 au 10 janvier 1998

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret en Conseil*

1997-1886

1997-1885

1997-1884

1997-1988

1997-1990

1997-1903

1997-1982

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Human Rights Tribunal Panel/Comité du tribunal des droits de la personne	
Members/Membres	
Leighton, Elizabeth Anne Garland	1997-1986
Rayner, Gerald	1997-1987
Shecter, Benjamin	1997-1880
Tomar, Mukhtyar	1997-1879
Lacoursière, Claude	1997-1985
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Quebec Boards of Referees/Conseils arbitraux du Québec	
Chairperson/Président — Shawinigan	
Lavelle, Patrick J.	1997-1878
Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations	
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	
McLennan, Dennis B.	1997-1873
Pacific Pilotage Authority/Administration de pilotage du Pacifique	
Chairman/Président	
Mordon, The Hon./L'hon. John W.	1997-1981
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrator: December 22 to 31, 1997/Administrateur : du 22 au 31 décembre 1997	
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social	
Members/Membres	
Hardy, Bruce	1997-1881
Murphy, John	1997-1883
Northcott, David S.	1997-1882
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles	
Members/Membres	
Ouellette, Paul	1997-1889
Veillette, Michel	1997-1888
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions	1997-1932
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Temporary Members/Membres suppléants	
Mercier, The Hon./L'hon. Pierre	
Meredith, The Hon./L'hon. Kenneth E.	
Noble, The Hon./L'hon. George E.	
Power, The Hon./L'hon. Peter C.	
Proudfoot, The Hon./L'hon. Patricia M.	
Soublière, The Hon./L'hon. Hector	
Platana, The Hon./L'hon. Terrance A.	1997-1989
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale	
Regional Senior Judge — Northwest Region/Juge principal régional — région nord-ouest	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	
Port of Quebec Corporation/Société du port de Québec	
Bérubé, Michel — Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	1997-1874
Morency, Jean-Paul — Vice-Chairman of the Board of Directors/Vice-président du conseil d'administration	1997-1875

## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en Conseil

Part-time Directors of the Board of Directors/Administrateurs à temps partiel du conseil d'administration	
Carrier, Anne	1997-1877
Gaudreau, Clément	1997-1876
Roberts, The Hon./L'hon. John	1997-1863
Canadian Section, Expo '98/Participation canadienne à Expo '98 Commissioner General/Commissaire général	
Standing, Cyrus M.	1997-1887
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time Member/Membre à temps plein	
*Whitehead, Gordon	1997-1870
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member/Membre à temps plein	
Wilson, Carol	1997-1871
Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile Part-time Member/Conseiller à temps partiel	
Yeu, Gerard	1997-1872
North Fraser Harbour Commission/Commission portuaire du North-Fraser Member/Commissaire	

[4-1-o]

[4-1-o]

**DEPARTMENTS OF INDUSTRY AND JUSTICE****MINISTÈRES DE L'INDUSTRIE ET DE LA JUSTICE****THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION:  
BUILDING CANADA'S INFORMATION ECONOMY AND  
SOCIETY****LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS :  
POUR UNE ÉCONOMIE ET UNE SOCIÉTÉ DE  
L'INFORMATION AU CANADA**

*Notice No. IPPB-002-98 — Release of Public Discussion Paper on the Protection of Personal Information in the Marketplace*

*Avis n° IPPB-002-98 — Publication d'un document de discussion sur la protection des renseignements personnels sur le marché*

Electronic commerce, which is at the heart of the information economy, is the conduct of commercial activities and transactions by means of computer-based information and communications technologies.

Au cœur même de l'économie informationnelle, le commerce électronique désigne la poursuite d'activités et de transactions commerciales au moyen de données informatiques et de technologies de télécommunications.

With the spread of information technologies and the rise of integrated global networks, we can now access information, services and products from around the globe almost instantaneously. Taking advantage of such advances will create new opportunities for Canada, provide new jobs and prosperity, offer greater choice, and help secure our future in the emerging global economy.

L'expansion des technologies de l'information et l'avènement de réseaux intégrés à l'échelle du globe nous donnent maintenant un accès presque instantané à de l'information, à des services et à des produits venant de partout dans le monde. Pour les Canadiens, ces progrès amènent de nouvelles possibilités en matière de croissance économique, de prospérité, de création d'emplois et de choix, tout en leur permettant de se tailler une place plus enviable dans la nouvelle économie mondiale.

Such advances also allow governments, businesses, educational institutions and others to compile and process vast quantities of data quickly and effectively. But with each transaction, we leave a data trail that provides a record of our personal history and purchasing preferences. This information can be combined and analysed to create a detailed consumer profile that may be sent across provincial and national borders, sold, reused or integrated with other data bases without our knowledge or consent.

De tels progrès permettent aussi aux gouvernements, aux entreprises, aux établissements d'enseignement et à d'autres organismes de réunir et de traiter plus rapidement et plus efficacement une masse plus importante de données. Cela dit, à chaque transaction, nous laissons la trace de nos coordonnées personnelles et de nos préférences d'achat. La combinaison et l'analyse de ces données rendent possible la création d'un profil détaillé qui peut, à notre insu et sans notre consentement, être transmis ailleurs au pays ou à l'étranger, vendu, réutilisé ou intégré à d'autres bases de données.

To participate in the information society fully and with confidence, both consumers and businesses need to be able to share information and conduct transactions, knowing that their data is protected. As consumers we need assurances that our personal information will enjoy a basic level of protection no matter who

La participation inconditionnelle à la société d'information suppose pour les consommateurs comme pour les entreprises la protection de l'information qu'ils partagent et des transactions qu'ils effectuent. En tant que consommateurs, on s'attend à ce que les renseignements qui nous concernent directement

\* Correction

we deal with. Business needs a predictable and fair environment, with clear rules for all.

In order to foster the growth of such an environment, enabling Canada to become a leader in electronic commerce, the Government has committed to developing a legislative framework that will protect personal information while allowing for the flow of information that is essential to our ability to compete in a global economy.

The Departments of Industry and Justice are seeking input from the public on specific aspects of the legislation in a consultation paper entitled "The Protection of Personal Information: Building Canada's Information Economy and Society". The paper outlines the various issues that must be addressed by the proposed legislation, and seeks comment from interested parties.

Copies of the consultation paper are available from Distribution Services, Industry Canada, 235 Queen Street, East Tower, Room 208D, Ottawa, Ontario K1S 0H5, (613) 947-7466 (Telephone), (613) 954-6436 (Facsimile).

The paper is also available electronically at <http://strategis.ic.gc.ca/new>.

Submissions should be addressed to Helen McDonald, Director General, Policy Development, Electronic Commerce Task Force, Industry Canada, 300 Slater Street, 20th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8. They may also be sent by facsimile to (613) 957-8837, or by electronic mail to [privacy@ic.gc.ca](mailto:privacy@ic.gc.ca). All submissions must be received by March 27, 1998, and must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number.

Two weeks after the closing date for comments, all submissions will be made available for viewing by the public, during normal business hours, at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, and at the regional offices in Halifax, Montréal, Toronto, Edmonton, and Vancouver for a period of one year from the close of comments.

[4-1-0]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Name/Nom Address/Adresse
0184010-39 130548498RR0001	FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, MEDICINE HAT, ALTA.
0202325-46 107407157RR0001	LES FRÈRES DU SACRÉ-CŒUR-SHERBROOKE, BROMPTONVILLE, COMTÉ DE RICHMOND (QUÉ.)
0702233-22 118922863RR0001	FONDATION ENESCO/ENESCO FOUNDATION, LAVAL (QUÉ.)
0769729-15 894092865RR0001	THE WINNIPEGOSIS HEALTH CARE AUXILIARY, WINNIPEGOSIS, MAN.
0810952-01 130761927RR0001	LA SOCIÉTÉ J.A.M.F.Y. INC., MONTRÉAL (QUÉ.)

bénéficient en tout temps d'un niveau minimal de protection. Pour les entreprises, seules des règles justes et claires appliquées dans un environnement prévisible sont vraiment propices à de bonnes affaires.

Dans cette optique, afin de faire du Canada un leader dans le domaine du commerce électronique, le Gouvernement s'est engagé à mettre en place un cadre législatif qui facilitera la protection des renseignements personnels tout en favorisant la circulation de l'information essentielle à notre compétitivité dans une économie mondiale.

Dans un document de consultation intitulé « La protection des renseignements personnels : Pour une économie et une société de l'information au Canada », les ministères de l'Industrie et de la Justice dressent une liste des questions qui seraient traitées dans le projet de loi et demandent à connaître le point de vue des parties intéressées.

On peut se procurer un exemplaire de ce document auprès des Services de distribution, Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Est, Pièce 208D, Ottawa (Ontario) K1S 0H5. On peut également téléphoner au (613) 947-7466, ou procéder par télécopieur au (613) 954-6436.

Le document existe aussi en format électronique, à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/nouveau>.

Les mémoires doivent être adressés à Helen McDonald, Directrice générale, Développement des politiques, Groupe de travail sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, 20<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. On peut également les envoyer par télécopieur au (613) 957-8837, ou par courrier électronique à [vieprivee@ic.gc.ca](mailto:vieprivee@ic.gc.ca). Tous les mémoires doivent avoir été reçus au plus tard le 27 mars 1998 et doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de l'avis.

Deux semaines plus tard, tous les mémoires pourront être librement consultés durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ainsi qu'aux bureaux régionaux du Ministère à Halifax, Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver, et ce, jusqu'au 26 mars 1999.

[4-1-0]

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Name/Nom Address/Adresse
0825356-39 891563942RR0001	L'ASSOCIATION DES AUXILIAIRES BÉNÉVOLES DE L'HÔTEL-DIEU DE ST-HYACINTHE INC., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
0843128-39 119223758RR0095	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, CUMBERLAND BRANCH, CALGARY, ALTA.
0899617-21 131907149RR0001	SKEENA LEARNING CONNECTION SOCIETY, TERRACE, B.C.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Name/Nom Address/Adresse
0922971-21 888026069RR0001	THE CALGARY LATIN AMERICAN LITERACY ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
0923466-44 107774192RR0001	NICKEL DISTRICT PASTORAL CHARGE, GARSON, ONT.
0929133-21 892555160RR0001	ST. KEVIN'S SCHOOL PTA INC., GOULDS, NFLD.
0938456-01 892385360RR0001	PETIT DOMICILE DE SAINT-ROMUALD, SAINT-ROMUALD (QUÉ.)
0967653-09 891152944RR0001	MATTHEW HOUSE REFUGEE RECEPTION SERVICES (TORONTO), TORONTO, ONT.
0970392-09 889404844RR0001	BIRTHRIGHT (BARRHEAD) SOCIETY, BARRHEAD, ALTA.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Name/Nom Address/Adresse
0977637-03 890521248RR0001	GLEN GARRELL CHARITABLE FOUNDATION, KELOWNA, B.C.
0977991-65 890775992RR0001	BELMONT LIONS CLUB CHARITABLE TRUST FUND, BELMONT, ONT.
1000025-11 887539864RR0001	DAVID MITCHELL LEUKEMIA FUND, MISSISSAUGA, ONT.
1032689-47 135898310RR0001	ÉGLISE ADVENTISTE DU SEPTIÈME JOUR, LE RESTE, SAINT-THÉODORE-DE-CHERTSEY (QUÉ.)
1042183-59 896721552RR0001	CENTRAL HURON MOBILITY SERVICE INC., SEAFORTH, ONT.
1069384-59 889797874RR0001	WAR MEMORIAL RESTORATION FUND, FENELON FALLS, ONT.
1083377-52 893596486RR0001	LACOMBE DUTCH CENTENNIAL FOUNDATION, LACOMBE, ALTA.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

CARL JUNEAU  
Acting Director  
Charities Division

[4-1-o]

Le directeur par intérim  
Division des organismes de bienfaisance  
CARL JUNEAU

[4-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD

#### Deputy Chairpersons

The Public Service Staff Relations Board is a quasi-judicial statutory tribunal responsible for the administration of the systems of collective bargaining and grievance adjudication established under the *Public Service Staff Relations Act* and the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*. In addition, it is responsible for the administration of certain provisions of Part II of the *Canada Labour Code* concerning the occupational safety and health of public servants. The mandate of the Board applies to all federal public service employers and employees.

Location: Ottawa, Ontario

Although it is not a requirement, formal legal training is an asset. The preferred candidates have experience in the interpretation and application of legislation, in the conduct of a quasi-judicial board or tribunal. Knowledge of labour relations, specifically in the public service environment, is required as is knowledge of collective bargaining concepts. The successful candidates also possess excellent analytical, communication and interpersonal skills. Sound judgment, tact, discretion and the ability to work both independently and as a member of a team are also required.

The preferred candidates must be willing to travel extensively across Canada and must be Canadian citizens.

The successful candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages would be an asset.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

## AVIS DE POSTES VACANTS

### COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### Président(e)s suppléant(e)s

La Commission des relations de travail dans la fonction publique est un tribunal quasi judiciaire chargé d'administrer les régimes de négociation collective et d'arbitrage des griefs établis par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et la *Loi sur les relations de travail au Parlement*. La Commission est également chargée d'appliquer certaines dispositions contenues dans la partie II du *Code canadien du travail* sur la sécurité et la santé au travail qui s'appliquent à la fonction publique. Le mandat de la Commission touche l'ensemble des employeurs et employés de la fonction publique fédérale.

Lieu : Ottawa (Ontario)

Une formation officielle en droit est souhaitable même si elle n'est pas exigée. Les personnes choisies auront de l'expérience dans l'interprétation et l'application des lois dans le cadre des travaux d'un tribunal ou d'une commission quasi judiciaire. Une connaissance des relations de travail, plus spécifiquement dans le contexte de la fonction publique, est requise de même que la connaissance des processus de négociation collective. Les personnes sélectionnées auront également d'excellentes facultés d'analyse et de communication et de l'entregent. Sont également au nombre des qualités requises un jugement supérieur, du tact et la capacité de faire preuve de discrétion ainsi que de travailler de façon indépendante ou en équipe.

Les personnes choisies doivent être disposées à voyager souvent partout au Canada et doivent être citoyennes canadiennes.

Les personnes retenues doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail.

La connaissance des deux langues officielles est un atout.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Please send your curriculum vitae by February 14, 1998, to the Prime Minister's Office, Director of Appointments, Langevin Block, Room 406, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 14 février 1998 à l'adresse suivante : Cabinet du Premier ministre, Directeur des nominations, Édifice Langevin, Pièce 406, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****AMENDMENT TO THE NOTICE OF COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Polyester or Polyester/Rayon Fabrics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice of an amendment to the notice of commencement of investigation that was published in the August 16, 1997, edition of the *Canada Gazette*, Part I, following receipt of a request (Request No. TR-96-014) for tariff relief from Peerless Clothing Inc. (the requester). The amendment modifies the description of the fabrics.

The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics, solely of polyester staple fibres or of rayon staple fibres mixed solely with polyester fibres, measuring not less than 140 decitex but not more than 190 decitex per single yarn, weighing at least 150 g/m<sup>2</sup> but not more than 225 g/m<sup>2</sup>, of tariff item No. 5407.61.90, 5515.12.00 or 5516.23.00, for use in the manufacture of men's suits, jackets, blazers and trousers (the subject fabrics).

The Tribunal is conducting an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics.

The Tribunal's investigation was commenced on August 8, 1997, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before January 30, 1998. Interested parties that have already filed notices of appearance with the Tribunal in this investigation continue to be considered parties to the investigation and need not file additional notices of appearance.

Parties to the investigation may provide information to the Tribunal not later than February 11, 1998. On February 18, 1998, the Tribunal will distribute any new information on the record of the investigation. Parties, other than the requester, may file submissions with the Tribunal not later than March 4, 1998. The requester may then respond not later than March 11, 1998.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 14, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[4-1-0]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****MODIFICATION DE L'AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus de polyester ou de polyester/rayonne*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'une modification a été apportée à l'avis d'ouverture d'enquête publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 août 1997, à la suite d'une demande (demande n° TR-96-014) d'allègement tarifaire de la société Vêtements Peerless Inc. (le demandeur). La modification change la description des tissus.

La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus, constitués uniquement de fibres discontinues de polyester ou de fibres discontinues de rayonne mélangées uniquement avec des fibres de polyester, titrant pas moins de 140 décitex mais pas plus de 190 décitex par fil simple, d'un poids d'au moins 150 g/m<sup>2</sup> mais n'excédant pas 225 g/m<sup>2</sup>, du numéro tarifaire 5407.61.90, 5515.12.00 ou 5516.23.00, devant servir à la confection de complets, de vestons, de blazers et de pantalons pour hommes (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 8 août 1997 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, toute partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 30 janvier 1998. Les parties intéressées qui ont déjà déposé auprès du Tribunal des actes de comparution dans le cadre de la présente enquête sont toujours considérées comme des parties à l'enquête. Elles ne sont pas tenues de déposer d'autres actes de comparution.

Les parties à l'enquête peuvent envoyer au Tribunal des renseignements jusqu'au 11 février 1998. Le 18 février 1998, le Tribunal distribuera tout nouveau renseignement versé au dossier de l'enquête. Les parties, autres que le demandeur, peuvent déposer des exposés auprès du Tribunal au plus tard le 4 mars 1998. Le demandeur peut ensuite déposer sa réponse au plus tard le 11 mars 1998.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 janvier 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[4-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Hot-rolled Carbon Steel Plate and High-strength Low-alloy Plate*

On November 20, 1997, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated a review (Review No. RR-97-006), pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of its finding made on May 6, 1993, in Inquiry No. NQ-92-007, concerning certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, originating in or exported from Belgium, Brazil, the Czech Republic, Denmark, the Federal Republic of Germany, Romania, the United Kingdom and the former Yugoslav Republic of Macedonia.

The Notice of Review indicated that a public hearing would be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 14, 1998, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to April 20, 1998, at 9:30 a.m.

Any questions relating to this matter should be directed to the undersigned at (613) 993-3595 or to Mr. Peter Welsh at (613) 993-6599.

Ottawa, January 15, 1998

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[4-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF FINDING***Pipe Fittings*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that its finding made on October 18, 1993, in Inquiry No. NQ-93-001, concerning certain solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, in diameters up to 6 in. and the metric equivalent, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications, originating in or exported from the United States of America and produced by or on behalf of Elkhart Products Corporation, Elkhart, Indiana, Nibco Inc., Elkhart, Indiana, and Mueller Industries, Inc., Wichita, Kansas, their successors and assigns, is scheduled to expire on October 16, 1998 (Expiry No. LE-97-005). Under the *Special Import Measures Act*, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire in five years from the date of the last order or finding unless a review has been initiated. A review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that a review is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of a review of the said finding, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, should file ten copies of written public submissions containing relevant information, opinions and

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur*

Le 20 novembre 1997, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait, conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il avait entrepris un réexamen (réexamen n° RR-97-006) des conclusions qu'il avait rendues le 6 mai 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-007, concernant certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées ou non à chaud, originaires ou exportées de la Belgique, du Brésil, de la République tchèque, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la Roumanie, du Royaume-Uni et de l'ancienne République yougoslave de Macédoine.

L'avis de réexamen mentionnait qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), commençant le 14 avril 1998, à 9 h 30.

Avis est donné par la présente que la date à laquelle l'audience publique commencera est remise au 20 avril 1998, à 9 h 30.

Toute demande de renseignements doit être adressée au soussigné au (613) 993-3595 ou à M. Peter Welsh au (613) 993-6599.

Ottawa, le 15 janvier 1998

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[4-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Raccords de tuyauterie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, que les conclusions qu'il a rendues le 18 octobre 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-001, concernant certains raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliages de cuivre coulé, en alliages de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, d'un diamètre maximal de 6 po et l'équivalent métrique, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et produits par les sociétés Elkhart Products Corporation, Elkhart (Indiana), Nibco Inc., Elkhart (Indiana), et Mueller Industries, Inc., Wichita (Kansas), leurs successeurs et ayants droit, ou en leur nom, expireront le 16 octobre 1998 (expiration n° LE-97-005). Aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions à moins qu'un réexamen n'ait été entrepris. Un réexamen ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen de ces conclusions, ou qui s'y opposent, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le

arguments with the Secretary of the Tribunal not later than February 10, 1998. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of the resumption of dumped imports if the finding were allowed to expire, with supporting information, including information relating to exporters in the United States of America with regard to their activities in the Canadian market, their domestic market and other markets;
- the likely volumes and price ranges of dumped imports if they were to resume;
- the domestic industry's performance since the finding, including trends in its production, sales, market share and profits;
- the likelihood of material injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry; and
- any other change in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply and demand for certain pipe fittings, as well as changes in trends and sources of imports into Canada.

Where there are opposing views, each person or government who filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government who filed a submission with the Tribunal. Those persons or governments will have one week to respond in writing to the submissions. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments on how they may access these submissions through qualified counsel.

The purpose of a review is to determine whether an order or finding should be continued, with or without amendment, or rescinded. If the Tribunal decides that a review is not warranted, an order, with reasons, will be issued. An order or finding will expire unless a review is initiated before its expiry date.

If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all persons or governments known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

10 février 1998, dix copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- la probabilité de reprise des importations sous-évaluées si on permet aux conclusions d'expirer, en fournissant des renseignements à l'appui, y compris des renseignements relatifs aux activités des exportateurs des États-Unis d'Amérique sur le marché canadien, sur leur marché intérieur et sur d'autres marchés;
- les volumes et les éventails de prix probables des importations sous-évaluées s'il y a reprise de ces importations;
- le rendement de la branche de production nationale depuis les conclusions, y compris les tendances de sa production, de ses ventes, de sa part du marché et de ses bénéfices;
- la probabilité qu'un dommage sensible soit causé à la branche de production nationale si on permettait aux conclusions d'expirer, compte tenu des répercussions possibles que peut avoir une reprise des importations sous-évaluées sur le rendement futur de la branche de production;
- les autres circonstances qui influent, ou qui sont susceptibles d'influer, sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout autre changement de situation, à l'échelle nationale ou internationale, y compris les changements ayant trait à l'offre et à la demande de certains raccords de tuyauterie, ainsi que les changements concernant les tendances et les sources d'importations au Canada.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Un délai d'une semaine sera accordé aux personnes ou aux gouvernements pour répondre, par écrit, aux exposés. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire du Tribunal avisera les personnes ou les gouvernements de la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise d'avocats ou autres conseillers autorisés.

Un réexamen a pour objet de déterminer si une ordonnance ou des conclusions doivent être prorogées, avec ou sans modification, ou annulées. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, une ordonnance et ses motifs seront publiés. Une ordonnance ou des conclusions expirent à moins qu'un réexamen ne soit entrepris avant la date d'échéance.

Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les personnes ou à tous les gouvernements connus qui sont intéressés par le réexamen afin qu'ils aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 16, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[4-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**INQUIRY**

*Office Stationery and Supplies*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-036) submitted on behalf of Novus Incorporated, of Dartmouth, Nova Scotia, concerning a standing offer (Solicitation No. E6TOC-7-RM02/A) established by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The standing offer is for business calling cards. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has failed to follow the evaluation methodology established in the tender documents.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 14, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[4-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**INQUIRY**

*Operation of Government-owned Facilities*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-035) submitted on behalf of Frontec Corporation (the complainant), of Edmonton, Alberta, concerning a contract (Solicitation No. W0117-6-M135/E) awarded by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The contract is for the operation and maintenance of a military airfield for the Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly evaluated the complainant's bid in relation to the methodology established in the tender documents.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 16 janvier 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[4-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**ENQUÊTE**

*Papeterie et fournitures de bureau*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-036) déposée au nom de la société Novus Incorporated, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), concernant une offre à commandes (numéro d'invitation E6TOC-7-RM02/A) établie par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'offre à commandes porte sur des cartes d'appel professionnelles. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère n'a pas respecté la méthodologie décrite dans les documents d'appel d'offres.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 janvier 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[4-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**ENQUÊTE**

*Exploitation des installations gouvernementales*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-035) déposée au nom de la société Frontec Corporation (le plaignant), d'Edmonton (Alberta), concernant un marché (numéro d'invitation W0117-6-M135/E) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur l'exploitation et l'entretien d'un terrain d'aviation militaire pour le compte du ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement évalué la soumission du plaignant par rapport à la méthodologie décrite dans les documents d'appel d'offres.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 14, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[4-1-o]

#### CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

##### PROCEDURES CONCERNING THE REVIEW OF TRIBUNAL RECOMMENDATIONS IMPLEMENTED BY TEMPORARY TARIFF RELIEF ORDERS

- The review of a temporary tariff relief order may involve a two-step approach: firstly, a decision is made by the Tribunal as to whether a review of the temporary order is warranted; and, secondly, if a review is warranted, a full review is carried out.
- Nine months before the order is scheduled to expire, a notice of expiry is published in the *Canada Gazette*. A letter is sent to all known parties requesting their views, with reasons, concerning the continuation, amendment or termination of the order.
- After considering the responses from all parties, the Tribunal decides if there is a reasonable indication that a full review is warranted. If, at this stage, there is no opposition to the continuation of the order, the Tribunal may dispense with the need for a full review and decide the matter. Alternatively, if there is no request for the continuation of the order, then the Tribunal may dispense with the need for a full review and decide the matter.
- In considering whether there is a reasonable indication that a review is warranted, or during the course of the full review itself, the Tribunal may, as it deems appropriate, use information submitted by the parties in the initial request and any new information that it deems is necessary to consider.
- Where the Tribunal decides to recommend the continuation of the order, it may recommend that it be for either a specific or an indeterminate period of time.

Ottawa, January 14, 1998

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[4-1-o]

#### NATIONAL ENERGY BOARD

##### PUBLIC HEARING

##### *Coleman Pipeline Project — Hearing Order GH-1-98*

The National Energy Board (the "Board") has scheduled a public hearing into an application made by Northstar Energy Corporation ("NEC") under the *National Energy Board Act* to construct and operate the proposed Coleman Pipeline. The hearing will include the consideration of matters to be examined in accordance with the *Canadian Environmental Assessment Act*. The oral hearing will commence on Monday, March 30, 1998, at a location to be announced.

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 janvier 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[4-1-o]

#### TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

##### PROCÉDURES CONCERNANT LE RÉEXAMEN DES RECOMMANDATIONS DU TRIBUNAL MISES EN ŒUVRE PAR DES DÉCRETS D'ALLÈGEMENT TARIFAIRE TEMPORAIRES

- Une méthode en deux étapes est utilisée pour le réexamen d'un décret d'allégement tarifaire temporaire : premièrement, le Tribunal doit décider si un réexamen du décret temporaire est justifié ou non; deuxièmement, si un réexamen est justifié, un réexamen complet est entrepris.
- Neuf mois avant l'expiration du décret, un avis d'expiration est publié dans la *Gazette du Canada*. Une lettre est envoyée à toutes les parties connues afin d'obtenir leurs points de vue, et les raisons sous-tendant ceux-ci, quant à la prorogation, la modification ou la terminaison du décret.
- Après avoir étudié les réponses de toutes les parties, le Tribunal décide s'il existe une indication raisonnable qu'un réexamen complet est justifié. Si, à ce point, il n'existe aucune opposition à la prorogation du décret, le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et décider de la question. Comme alternative, s'il n'y a aucune demande de prorogation du décret, alors le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et décider de la question.
- Lorsqu'il considère s'il existe une indication raisonnable qu'un réexamen est justifié, ou au cours du réexamen complet lui-même, le Tribunal peut, s'il le juge approprié, utiliser les renseignements soumis par les parties lors de la demande initiale ainsi que tout nouveau renseignement qu'il juge nécessaire de considérer.
- Si le Tribunal décide de recommander la prorogation du décret, il peut recommander qu'il soit prorogé pour une période déterminée ou indéterminée.

Ottawa, le 14 janvier 1998

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[4-1-o]

#### OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

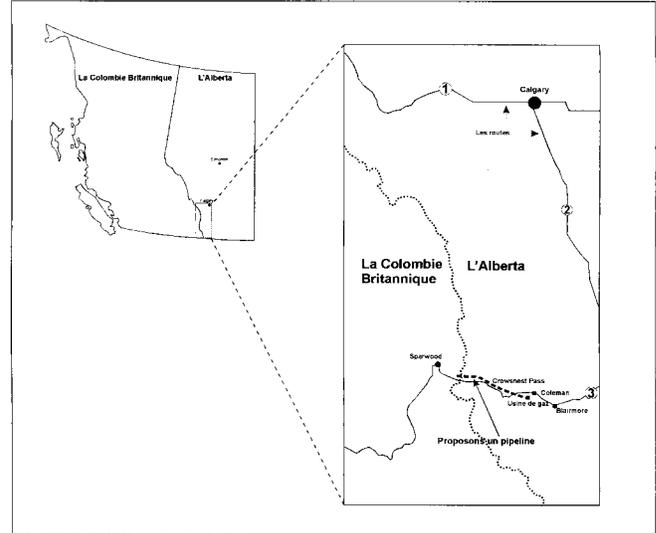
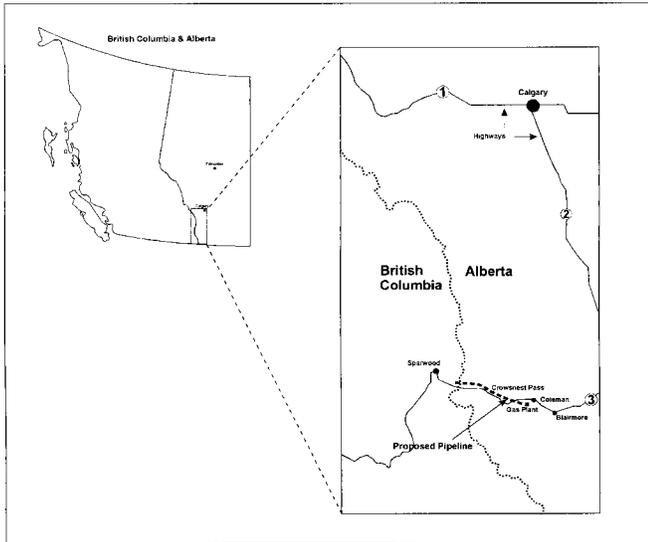
##### AUDIENCE PUBLIQUE

##### *Projet de gazoduc Coleman — Ordonnance d'audience GH-1-98*

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») examinera dans le cadre d'une audience publique une demande présentée par la Northstar Energy Corporation (« NEC »), aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, en vue de la construction et de l'exploitation du projet de gazoduc Coleman. L'audience portera notamment sur les questions qui doivent être examinées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. L'audience, qui sera orale, débutera le lundi 30 mars 1998. Le lieu de l'audience sera annoncé ultérieurement.

The Coleman Pipeline is a proposed sweet natural gas pipeline. The 406 mm outside diameter pipeline would extend approximately 7.2 km from NEC's Coleman Gas Plant, located west of Coleman in Savanna, Alberta, at 2-11-8-5 W5M, through Phillips Pass, to connect to the Alberta Natural Gas Company Ltd. main transmission pipeline west of the Alberta/British Columbia border.

Le gazoduc Coleman projeté serait une canalisation de 406 mm de diamètre extérieur et d'environ 7,2 km de longueur servant au transport du gaz naturel non corrosif. Il débuterait à l'usine de gaz Coleman de NEC, situé à l'ouest de Coleman à Savanna, en Alberta, aux coordonnées 2-11-8-5 à l'ouest du cinquième méridien, et se raccorderait à la canalisation principale de transport de l'Alberta Natural Gas Company Ltd. à l'ouest de la frontière entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, en passant par le col Phillips.



Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's detailed Directions on Procedure (GH-1-98) for further background and instructions. The Directions may be obtained by contacting Mrs. Paulette Richard, Regulatory Officer, by telephone in Calgary at (403) 299-2716 or by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the Coleman Pipeline Project. They may also be accessed through the Board's Internet site at [www.neb.gc.ca](http://www.neb.gc.ca) (click on "Regulatory Update" and then "Hearing Orders for Upcoming Hearings"). Interventions (registrations) are due by February 2, 1998.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur la procédure (GH-1-98). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler M<sup>me</sup> Paulette Richard, agente de réglementation, à Calgary, au (403) 299-2716, ou appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit du projet de gazoduc Coleman. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au [www.neb.gc.ca](http://www.neb.gc.ca) (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences — Audiences prochaines »). Les interventions (inscriptions) doivent parvenir à l'Office au plus tard le 2 février 1998.

Board staff will be conducting a public seminar in advance of the hearing to explain the hearing procedures, routing and land acquisition matters, and to answer related questions. The seminar is scheduled for the Crowsnest Pass Sports Complex located in Coleman, Alberta, from 7:00 to 10:00 p.m. on March 12, 1998. Please contact M. L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), or consult the Directions for further details.

Le personnel de l'Office offrira un séminaire public à divers endroits et dates avant l'audience pour offrir des renseignements sur la procédure d'audience, la détermination du tracé et l'acquisition de terrains, et pour répondre aux questions, au Crowsnest Pass Sports Complex, à Coleman (Alberta), le 12 mars 1998 de 19 h à 22 h. Pour obtenir plus de détails, veuillez communiquer avec M. L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), ou consulter les instructions.

M. L. MANTHA  
Secretary

[4-1-o]

Le secrétaire  
M. L. MANTHA

[4-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BONAVENTURE TRUST COMPANY OF CANADA /  
COMPAGNIE TRUST BONAVENTURE DU CANADA****CHANGE OF CORPORATE NAME**

Notice is hereby given that Bonaventure Trust Company of Canada / Compagnie Trust Bonaventure du Canada (the "Company") intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to the *Trust and Loan Companies Act*, for the issuance of letters patent changing its corporate name from Bonaventure Trust Company of Canada / Compagnie Trust Bonaventure du Canada to Standard Life Trust Company / Société de fiducie Standard Life.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may file an opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Rulings and Compliance Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 6, 1998.

Montréal, December 23, 1997

MARTINEAU WALKER  
*Attorneys*

[2-4-o]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Canadian Forest Products Ltd. (Canfor) — Ft. St. James Division hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canfor — Ft. St. James Division has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George at Prince George, British Columbia, under Deposit No. PGP42012, a description of the site and plans of Leo Creek Crossing over Leo Creek at kilometre 406.5, Leo-Purvis Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, January 14, 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
DARBY D. KREITZ  
*Professional Engineer*

[4-1-o]

**DELAWANA INN RESORT****PLANS DEPOSITED**

Delawana Inn Resort hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Delawana Inn Resort has deposited with

**AVIS DIVERS****COMPAGNIE TRUST BONAVENTURE DU CANADA /  
BONAVENTURE TRUST COMPANY OF CANADA****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust Bonaventure du Canada / Bonaventure Trust Company of Canada (la « Société ») a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, l'émission de lettres patentes changeant sa dénomination sociale de Compagnie Trust Bonaventure du Canada / Bonaventure Trust Company of Canada à Société de fiducie Standard Life / Standard Life Trust Company.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes doit déposer son avis d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'interprétation et de la conformité, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 février 1998.

Montréal, le 23 décembre 1997

*Les procureurs*  
MARTINEAU WALKER

[2-4-o]

**CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La Canadian Forest Products Ltd. (Canfor) — Ft. St. James Division donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canfor — Ft. St. James Division a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP42012, une description de l'emplacement et les plans du pont Leo Creek au-dessus du ruisseau Leo au kilomètre 406,5, chemin de service forestier Leo-Purvis.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 14 janvier 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED  
*L'ingénieur*  
DARBY D. KREITZ

[4-1]

**DELAWANA INN RESORT****DÉPÔT DE PLANS**

La Delawana Inn Resort donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Delawana Inn

the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at Bracebridge 35, under Deposit No. 303258, a description of the site and plans of a proposed marina in Georgian Bay at Honey Harbour, Baxter Ward, in front of Lot Nos. 37 and 38, Concession 11.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, January 14, 1998

1212360 ONTARIO LIMITED

STAN WISE

*President*

[4-1-0]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 24, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 4 to Railcar Lease Agreement dated as of December 24, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 100 gondola railcars.

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[4-1-0]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 31, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Schedule No. 5 to Master Railcar Lease Agreement dated as of December 29, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 100 gondola railcars;
2. Memorandum of Assignment of Schedule No. 5 to Master Railcar Lease Agreement dated as of December 29, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Assignor, and Ameritech Credit Corporation, as Assignee, in respect of 100 gondola railcars; and
3. Memorandum of Schedule No. 6 to Master Railcar Lease Agreement dated as of December 29, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 31 gondola railcars.

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[4-1-0]

Resort a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Muskoka, à Bracebridge 35, sous le numéro de dépôt 303258, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire dans la baie Georgienne, à Honey Harbour, quartier Baxter, en face des lots n<sup>os</sup> 37 et 38, concession 11.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 14 janvier 1998

1212360 ONTARIO LIMITED

*Le président*

STAN WISE

[4-1]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 décembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mémoire de l'annexe n<sup>o</sup> 4 au contrat de location de wagon en date du 24 décembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 100 wagons-tombereaux.

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[4-1-0]

## THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 décembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mémoire de l'annexe n<sup>o</sup> 5 au contrat maître de location de wagons en date du 29 décembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 100 wagons-tombereaux;
2. Mémoire de cession de l'annexe n<sup>o</sup> 5 au contrat maître de location de wagons en date du 29 décembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de cédant, et la Ameritech Credit Corporation, en qualité de cessionnaire, concernant 100 wagons-tombereaux;
3. Mémoire de l'annexe n<sup>o</sup> 6 au contrat maître de location de wagons en date du 29 décembre 1997 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 31 wagons-tombereaux.

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[4-1-0]

**THE GREAT LAKES REINSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Great Lakes Reinsurance Company intends to make application to the Minister of Finance for approval to change its name to Temple Insurance Company, and, in French, La Compagnie d'Assurance Temple.

January 15, 1998

D. MURRAY PATON  
*Secretary*  
[4-4-o]

**LES GRANDS LACS, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la société Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour faire approuver le changement de dénomination sociale à La Compagnie d'Assurance Temple et, en anglais, Temple Insurance Company.

Le 15 janvier 1998

*Le secrétaire*  
D. MURRAY PATON  
[4-4]

**THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****LAURIER LIFE INSURANCE COMPANY**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act*, The Imperial Life Assurance Company of Canada and Laurier Life Insurance Company intend to jointly apply to the Minister of Finance for letters patent of amalgamation, to be effective January 1, 1998, continuing them as one company. The amalgamated company shall operate under the name of The Imperial Life Assurance Company of Canada. The application for letters patent of amalgamation will be deposited with the Minister on or after January 26, 1998.

Toronto, December 22, 1997

THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
MARCEL PEPIN  
*President and  
Chief Operating Officer*

LAURIER LIFE INSURANCE COMPANY  
ROBERT W. HAIG  
*Secretary*  
[1-4-o]

**L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE LAURIER**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et la Compagnie d'Assurance-Vie Laurier ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances des lettres patentes de fusion prenant effet le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et les prorogeant en une seule et même société sous le nom de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie. Cette demande de lettres patentes au ministre sera faite le 26 janvier 1998 ou après cette date.

Toronto, le 22 décembre 1997

L'IMPÉRIALE, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE-VIE  
*Le président et  
chef de la direction*  
MARCEL PEPIN

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE LAURIER  
*Le secrétaire*  
ROBERT W. HAIG  
[1-4-o]

**JOHN DEERE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given by John Deere Insurance Company of Canada (the "Company"), of its intention, pursuant to subsection 224(2) of the *Insurance Companies Act* of Canada, S.C., 1991, c. 47, as amended, to make application to the Minister of Finance to change the Company's name to "Echelon General Insurance Company" and in French, "Échelon, Compagnie D'Assurances Générale".

December 31, 1997

ANDREW CARLYLE  
*Secretary*  
[2-4-o]

**JOHN DEERE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**

## CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe 224(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, avec ses modifications successives, que la John Deere, Compagnie d'assurance du Canada demandera au ministre des Finances d'approuver un changement de nom selon lequel le nom de la John Deere, compagnie d'assurance du Canada sera changé à « Échelon, Compagnie D'Assurances Générale » et, en anglais, « Echelon General Insurance Company ».

Le 31 décembre 1997

*Le secrétaire*  
ANDREW CARLYLE  
[2-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under Deposit No. PGP42015, a description of the site and plans of Elke Creek Bridge over Elke Creek at kilometre 408 on the Thutade Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, January 14, 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ  
*Professional Engineer*

[4-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, in Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George at Prince George, British Columbia, under Deposit No. PGP42013, a description of the site and plans of Moose Vale Creek Bridge No. 2 over Moose Vale Creek at kilometre 422 on the Thutade Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Divisions, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, January 14, 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ  
*Professional Engineer*

[4-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP42015, une description de l'emplacement et les plans du pont Elke Creek au-dessus du ruisseau Elke au kilomètre 408 du chemin de service forestier Thutade.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 14 janvier 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

*L'ingénieur*  
DARBY D. KREITZ

[4-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Prince George (Colombie-Britannique), à Prince George, sous le numéro de dépôt PGP42013, une description de l'emplacement et les plans du pont de Moose Vale Creek n° 2 au-dessus du ruisseau Moose Vale au kilomètre 422 du chemin de service forestier Thutade.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 14 janvier 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

*L'ingénieur*  
DARBY D. KREITZ

[4-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF  
BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans in Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under Deposit No. PGP42014, a description of the site and plans of Moose Vale Creek Bridge No. 1 over Moose Vale Creek at kilometre 434 on the Thutade Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, January 14, 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ  
*Professional Engineer*

[4-1-o]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 31, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 97-D) dated December 30, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and National Railroad Passenger Corporation;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust 97-D) dated as of December 1, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The First National Bank of Maryland; and
3. Trust Agreement and Indenture Supplement No. 1 (Amtrak Trust 97-D) dated December 31, 1997, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

January 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[4-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF  
BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP42014, une description de l'emplacement et les plans du pont Moose Vale Creek n° 1 au-dessus du ruisseau Moose Vale au kilomètre 434 du chemin de service forestier Thutade.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 14 janvier 1998

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

*L'ingénieur*  
DARBY D. KREITZ

[4-1]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 décembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 97-D) en date du 30 décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et accord de garantie (Amtrak Trust 97-D) en date du 1<sup>er</sup> décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The First National Bank of Maryland;
3. Accord de fiducie et premier supplément de convention (Amtrak Trust 97-D) en date du 31 décembre 1997 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 15 janvier 1998

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[4-1-o]

**NATIONAL TRUST COMPANY**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that National Trust Company intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent continuing National Trust Company as a company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions of Canada.

Toronto, January 17, 1998

PETER GERAD  
*Secretary*

[3-4-o]

**NORRAIL, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of December 30, 1997, between Harris Trust and Savings Bank and NorRail, Inc.;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 dated December 30, 1997, between Harris Trust and Savings Bank and NorRail, Inc.;
3. Memorandum of Security Agreement dated as of December 30, 1997, between Harris Trust and Savings Bank and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Security Agreement Supplement No. 1 dated December 30, 1997, between Harris Trust and Savings Bank and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Lease Assignment dated December 30, 1997, between Harris Trust and Savings Bank and Wilmington Trust Company.

January 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[4-1-o]

**NOVA CHEMICALS INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Lease Agreement dated as of December 30, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and Nova Chemicals Inc.;
2. Trust Indenture and Security Agreement dated as of December 30, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and The First National Bank of Chicago;

**COMPAGNIE TRUST NATIONAL**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust National a l'intention de demander au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes prorogeant la Compagnie Trust National sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier par écrit son opposition au surintendant des institutions financières.

Toronto, le 17 janvier 1998

*Le secrétaire*  
PETER GERAD

[3-4-o]

**NORRAIL, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 30 décembre 1997 entre la Harris Trust and Savings Bank et la NorRail, Inc.;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location en date du 30 décembre 1997 entre la Harris Trust and Savings Bank et la NorRail, Inc.;
3. Résumé de l'accord de garantie en date du 30 décembre 1997 entre la Harris Trust and Savings Bank et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé du premier supplément à l'accord de garantie en date du 30 décembre 1997 entre la Harris Trust and Savings Bank et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé de la cession du contrat de location en date du 30 décembre 1997 entre la Harris Trust and Savings Bank et la Wilmington Trust Company.

Le 15 janvier 1998

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[4-1-o]

**NOVA CHEMICALS INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de matériel en date du 30 décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la Nova Chemicals Inc.;
2. Convention de fiducie et accord de garantie en date du 30 décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et The First National Bank of Chicago;

3. Lease Supplement dated as of December 30, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and Nova Chemicals Inc.; and
4. Indenture Supplement dated as of December 30, 1997, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and The First National Bank of Chicago.

January 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[4-1-o]

3. Supplément au contrat de location en date du 30 décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la Nova Chemicals Inc.;
4. Supplément de convention en date du 30 décembre 1997 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et The First National Bank of Chicago.

Le 15 janvier 1998

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[4-1-o]

## PRIMUM INSURANCE COMPANY

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Primum Insurance Company intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name from "Primum Insurance Company" to "CT Direct Insurance Inc.", and its French version, "CT assurance directe inc."

Montréal, January 16, 1998

MARTINEAU WALKER  
*Legal Advisors*

[4-4-o]

## PRIMUM COMPAGNIE D'ASSURANCE

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la société Primum Compagnie D'Assurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale actuelle, soit « Primum Compagnie D'Assurance », pour « CT assurance directe inc. », et sa version anglaise « CT Direct Insurance Inc. ».

Montréal, le 16 janvier 1998

*Les conseillers juridiques*  
MARTINEAU WALKER

[4-4-o]

## SAMSON AND MONTANA FIRST NATIONS

### PLANS DEPOSITED

Stanley Transportation, on behalf of the Samson and Montana First Nations, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stanley Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under Deposit No. 9724217, a description of the site and plans of a three-span concrete bridge to be constructed over the Battle River at the border between the Samson and Montana First Nations reserves in SW5-44-24-4, from station 1+1050 to station 1+200 as shown on Drawing N-1.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Navigable Waters Protection Division, Central and Arctic Region, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, January 14, 1998

STANLEY TRANSPORTATION  
RALPH S. WALTERS, P.Eng.  
*Senior Engineer*

[4-1-o]

## PREMIÈRES NATIONS SAMSON ET MONTANA

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stanley Transportation, au nom des Premières nations Samson et Montana, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stanley Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9724217, une description de l'emplacement et les plans d'un projet de pont de béton à trois travées au-dessus de la rivière Battle, à la frontière des réserves des Premières nations Samson et Montana, aux coordonnées S.-O. 5-44-24-4, de la station 1+1050 à la station 1+200 conformément au dessin N-1.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Division de la protection des eaux navigables, Région du Centre et de l'Arctique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 14 janvier 1998

STANLEY TRANSPORTATION  
*L'ingénieur principal*  
RALPH S. WALTERS, ing.

[4-1]

**SECURITY NATIONAL INSURANCE COMPANY**

**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Security National Insurance Company intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the French version of its name from "La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance" to "Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance".

Montréal, January 16, 1998

MARTINEAU WALKER  
*Legal Advisors*

[4-4-o]

**LA SÉCURITÉ NATIONALE COMPAGNIE  
D'ASSURANCE**

**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la société La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la version française de sa dénomination sociale actuelle, soit « La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance », pour « Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance ».

Montréal, le 16 janvier 1998

*Les conseillers juridiques*  
MARTINEAU WALKER

[4-4-o]

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at January 7, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 475,638,349	3.	Notes in circulation ..... 29,379,265,026
	(b) Other currencies ..... 3,178,651	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 478,817,000		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 11,876,361
	(a) Government of Canada .....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 406,875,345
	Payments Association..... 464,458,000		(d) Other members of the
	Total ..... 464,458,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association ..... 56,431,967
	(At amortized values):		(e) Other ..... 264,738,973
	(a) Treasury Bills of		Total..... 739,922,646
	Canada ..... 14,089,290,651	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada ..... 325,711,235
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 4,165,577,649		Total..... 325,711,235
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 90,207,891
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 8,799,486,718		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills .....		
	(f) Other investments ..... 2,049,196,486		
	Total ..... 29,103,551,504		
5.	Bank premises ..... 187,737,790		
6.	All others assets..... 330,542,504		
	Total ..... \$ 30,565,106,798		
			Total..... \$ 30,565,106,798

## Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,422,658,021
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,392,453,839
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,984,374,858
	\$ 8,799,486,718

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements ..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 8, 1998



**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at January 14, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 478,291,764	3.	Notes in circulation ..... 28,814,560,485
	(b) Other currencies ..... 3,189,229	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 481,480,993		(a) Government of Canada..... \$ 6,328,867
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada .....		(c) Banks..... 519,425,141
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association ..... 82,455,894
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 402,783,000		(e) Other ..... 266,881,957
	Total ..... 402,783,000		Total..... 875,091,859
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada ..... 327,005,485
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 14,130,459,561		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 4,165,419,147		Total..... 327,005,485
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 8,799,233,698	6.	All other liabilities..... 94,985,106
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		
	(e) Other Bills .....		
	(f) Other investments ..... 1,625,768,383		
	Total ..... 28,720,880,789		
5.	Bank premises ..... 188,175,557		
6.	All others assets..... 348,322,596		
	Total ..... \$ 30,141,642,935		
		Total..... \$ 30,141,642,935	

## Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,422,570,883
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,392,377,753
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,984,285,062
	\$ 8,799,233,698

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements ..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 15, 1998

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 14 janvier 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
	a) Devises américaines ..... \$ 478 291 764		25 000 000
	b) Autres devises ..... 3 189 229	3.	Billets en circulation.....
	Total ..... \$ 481 480 993		28 814 560 485
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada ..... 402 783 000		Canada..... \$ 6 328 867
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 519 425 141
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements ..... 402 783 000		membres de l'Association
	Total ..... 402 783 000		canadienne des paiements
			Autres dépôts..... 82 455 894
			Total..... 266 881 957
			Total..... 875 091 859
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 327 005 485
	Canada ..... 14 130 459 561		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 327 005 485
	émises ou garanties par le	6.	Divers .....
	Canada, échéant dans les		94 985 106
	trois ans..... 4 165 419 147		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 8 799 233 698		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements ..... 1 625 768 383		
	Total ..... 28 720 880 789		
5.	Locaux de la Banque .....		
	188 175 557		
6.	Divers .....		
	348 322 596		
	Total ..... \$ 30 141 642 935		
			Total..... \$ 30 141 642 935

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 422 570 883
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	2 392 377 753
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	2 984 285 062
	\$ 8 799 233 698

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 15 janvier 1998

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations .....	141	Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).....	141

## Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations

Statutory Authority

Patent Act

Sponsoring Department

Department of Industry

## Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)

Fondement législatif

Loi sur les brevets

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* were introduced to allow patent issues to be dealt with at the same time as the Minister of Health assesses the safety and efficacy of a generic version of a patented drug. A list of patents relating to the brand name version of the drug, filed by the patentee, is maintained by the Minister of Health. A generic manufacturer may wish to make reference to a patentee's drug that is already marketed in Canada in applying for approval (the NOC) to market a generic version of that patented drug. In such circumstances, the generic manufacturer must either agree to await patent expiry for its NOC to issue, or file a notice of allegation (the NOA) explaining why its product would not infringe the patents listed for the drug. The patentee, if it disagrees with the generic's allegation, may seek a court order prohibiting the Minister of Health from granting the NOC until patents listed for the drug have expired. If such an application is commenced, there is a stay preventing the Minister from issuing the NOC for a specified period. If the patent issues are decided by the court in favour of the generic manufacturer, the Minister of Health may issue the NOC for the generic as soon as it is ready. If the patent issues are decided in favour of the patentee, the NOC cannot be issued until the expiry of all relevant listed patents.

The following improvements to the NOC Regulations are proposed:

**Reducing length of stay** — The stay preventing the Minister from issuing an NOC while patent issues are resolved would be reduced to 24 months from the 30 months currently provided.

**Modifying court discretion to lengthen or shorten stay** — The discretion of courts to lengthen the stay would be changed, to allow extensions of the stay where more time is needed to dispose of the patent issues and the patentee has diligently pursued an application. The stay could also be shortened where it is shown that the patentee has not been diligent in pursuing its application.

**Specifying circumstances in which damages or costs can be awarded** — A clearer indication would be given to the court as to the circumstances in which damages could be awarded to a generic manufacturer to compensate for delayed market entry of its drug. The court would also be able to award costs to

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* a été pris pour permettre de régler les problèmes relatifs aux brevets pendant que le ministre de la Santé évalue l'innocuité et l'efficacité de la version générique d'un médicament breveté. Le ministre de la Santé conserve une liste des brevets se rapportant à la version générique du médicament, liste remise par le titulaire de brevet. Lorsqu'un fabricant de médicaments génériques se fonde sur les données fournies par un titulaire de brevet pour demander l'autorisation de commercialiser une version générique d'un médicament breveté qui a été commercialisé au Canada (avis de conformité), il doit soit accepter d'attendre l'expiration des brevets pour obtenir l'avis de conformité, soit déposer un avis d'allégation affirmant que son produit ne constituera pas une contrefaçon des brevets répertoriés sur la liste correspondant au médicament d'origine. S'il conteste l'allégation du fabricant de médicaments génériques, le titulaire de brevet peut demander à un tribunal de rendre une ordonnance interdisant au ministre de la Santé de délivrer un avis de conformité jusqu'à l'expiration des brevets répertoriés sur la liste des brevets protégeant le médicament. Si une telle procédure est engagée, une prohibition empêche le ministre de délivrer un avis de conformité pendant un laps de temps dont la durée est précisée. Si les tribunaux règlent les problèmes relatifs aux brevets à l'avantage du fabricant de médicaments génériques, le ministre de la Santé peut émettre l'avis de conformité dès qu'il est prêt. Si, au contraire, le litige est tranché en faveur du titulaire de brevet, l'avis de conformité ne peut être délivré avant l'expiration des brevets répertoriés pertinents.

Il est proposé d'apporter les améliorations suivantes au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* :

**Réduire la durée de la prohibition** — La prohibition qui empêche le ministre de délivrer un avis de conformité tant que les problèmes relatifs aux brevets ne sont pas réglés, sera ramenée à 24 mois. Elle est actuellement de 30 mois.

**Donner aux tribunaux plus de discrétion pour ce qui est de proroger ou d'écourter la prohibition** — Il est envisagé de donner aux tribunaux plus de latitude quant à la prorogation de la prohibition s'il faut plus de temps pour régler les questions relatives aux brevets et que le titulaire du brevet a fait preuve de diligence durant le processus judiciaire. La prohibition pourra également être écourtée s'il est démontré que le titulaire de brevet n'a pas fait preuve de diligence durant le processus judiciaire.

**Préciser les circonstances dans lesquelles des dommages-intérêts peuvent être accordés** — De plus grandes précisions

either a generic manufacturer or a patentee, including solicitor and client costs, as appropriate.

Ensuring a product-specific patent list — Patentees would be required to certify that the patents submitted on the list for a drug are relevant to that particular version of the drug. This will ensure that patents that do not apply to the particular version of the drug will not impede the generic's market entry.

Expressly confirming the authority of the Minister of Health to audit the patent list — The Minister of Health's authority to audit the patent list and to remove ineligible patents from the patent list would be expressly confirmed.

Fuller disclosure — The court's capacity to order disclosure to the patentee of portions of a generic manufacturer's NOC submission would be made explicit. In addition, the court's capacity to order that any documents disclosed must be treated confidentially would also be made explicit.

More specificity with an NOA — When an allegation relating to non-infringement (NOA) is submitted, a generic manufacturer would be required to also indicate to the patentee the version of the drug it intends to market.

No premature NOA — An NOA relating to non-infringement could not be submitted without a generic manufacturer having first filed a submission for NOC approval with the Minister of Health.

Burden of proof — A generic manufacturer seeking to make a version of the patentee's drug and alleging non-infringement of a product-by-process patent on the patent list would have the onus of proving that the patent would not be infringed. As a result, the burden of proof in these NOC cases would be the same as it is in patent infringement cases under the *Patent Act*.

Longer period to add newly-issued patents to patent list — Patentees would be allowed 45 days, instead of the current 30 days, to add newly issued patents to the patent list where such patents were applied for prior to the filing of the original NOC submission for the relevant drug.

Dismissal of the case at an early stage — A generic manufacturer would be able to have the patentee's case dismissed, at an early stage, in certain circumstances.

#### Coming into Force

The Government is committed to a full consultation on these proposals before bringing them into force. However, to ensure that the pre-publication process will not confer any strategic advantages on either sector of the industry, the Government would be prepared to bring the Regulations or certain sections of them into force on a staged basis.

#### Alternatives

The proposed changes to the Regulations respond to the April 1997 report of the Standing Committee on Industry reviewing the *Patent Act Amendment Act, 1992*, which called for changes to the

seront données aux tribunaux en ce qui concerne les circonstances dans lesquelles des dommages-intérêts pourront être accordés à un fabricant afin de le dédommager du retard pris dans la commercialisation de son médicament générique. Les tribunaux pourront également accorder les dépens à l'une ou l'autre des parties (fabricant de médicaments génériques ou titulaire de brevet), y compris des honoraires professionnels.

Exiger une liste de brevets par médicament — Les titulaires de brevet devront certifier que les brevets répertoriés sur la liste correspondant à un médicament se rapportent au médicament en question, cela afin d'éviter que des brevets visant d'autres versions du médicament empêchent de commercialiser la version générique.

Confirmer expressément que le ministre de la Santé est habilité à vérifier la liste de brevets — Il sera confirmé expressément que le ministre de la Santé est habilité à vérifier la liste de brevets et à en retirer les brevets inadmissibles.

Divulgence accrue — Les tribunaux seront expressément habilités à ordonner la divulgation au titulaire de brevet d'éléments de la demande d'avis de conformité déposée par un fabricant de médicaments génériques. De plus, la compétence des tribunaux à ordonner que les documents divulgués soient traités de façon confidentielle sera aussi expressément reconnue.

Plus de précisions dans les avis d'allégation — Lorsqu'il soumettra un avis d'allégation affirmant l'absence de contrefaçon, le fabricant de médicaments génériques devra également indiquer au titulaire de brevet quelle version du médicament il entend commercialiser.

Pas d'avis d'allégation prématuré — Il sera impossible de déposer un avis d'allégation relatif à une absence de contrefaçon si le fabricant de médicaments génériques n'a pas d'abord déposé une demande d'approbation d'avis de conformité auprès du ministre de la Santé.

Fardeau de la preuve — Il incombera au fabricant qui souhaite produire une version générique d'un médicament protégé par un brevet et qui affirme ne pas contrefaire un brevet portant sur un produit par procédé, de prouver qu'il n'y aura pas contrefaçon de brevet. En conséquence, dans les causes relatives à des avis de conformité, le fardeau de la preuve sera le même que dans les causes relatives aux contrefaçons de brevet aux termes de la *Loi sur les brevets*.

Plus de temps pour ajouter de tout nouveaux brevets à la liste des brevets — Les titulaires de brevet disposeront de 45 jours, au lieu de 30 à l'heure actuelle, pour ajouter de tout nouveaux brevets à la liste de brevets, si ces brevets ont été demandés avant le dépôt de la première demande d'avis de conformité pour le médicament en question.

Rejet de la cause au stade initial — Le fabricant de médicaments génériques pourra obtenir le rejet de la cause du titulaire de brevet à un stade initial, dans certaines circonstances.

#### Entrée en vigueur

Le Gouvernement s'est engagé à mener des consultations approfondies sur ces projets de modifications avant leur entrée en vigueur. Cependant, pour que le processus précédant la publication ne confère aucun avantage stratégique à l'un ou à l'autre des secteurs de l'industrie, le Gouvernement serait disposé à mettre le Règlement ou certains de ses articles en vigueur, et ce, par étapes.

#### Solutions envisagées

Les changements qu'il est proposé d'apporter au Règlement font suite au rapport remis en avril 1997 par le Comité permanent de l'industrie, qui était chargé d'examiner la *Loi de 1992*

regulatory framework to address stakeholder concerns regarding fairness, effectiveness, and reduction of unnecessary litigation.

### *Benefits and Costs*

The link between the patent status of a drug and approval for a generic version of the drug is being maintained, to provide effective enforcement of patent rights, while at the same time ensuring that generic drugs can enter the market as soon as possible; either as soon as it is determined that they are not covered by a patent, or, where they are covered by a patent, immediately after the expiry of the patent. Overall, since the proposed amendments are designed to make the Regulations fairer and more effective, and reduce unnecessary litigation, compliance costs to private sector parties should be reduced. The proposed amendments would not significantly alter the costs of administering, or adjudicating cases under the Regulations.

The proposed amendments will reinforce the balance between providing a mechanism for the effective enforcement of patent rights and ensuring that generic drug products enter the market as soon as possible.

Consistent with maintaining this balance, certain proposed changes would further facilitate market entry of generic drugs: for example, reducing the length of the stay, and providing a mechanism for early dismissal of a case. The Government intends to ensure that the length of the stay continues to be appropriate, taking into account the time it takes the Minister of Health to approve generic drugs and the time it takes the court to decide patent issues.

Similarly, certain proposed changes would make the system for protecting patent rights more effective: for example, modifying court discretion to extend the stay, and providing a longer period to add newly issued patents to the relevant patent list.

Other changes are designed to reduce unnecessary litigation and streamline the litigation process: specifying the circumstances in which parties can be awarded damages and costs; ensuring a product-specific patent list; expressly confirming the authority of the Minister of Health to audit patent lists; placing the burden of proof on manufacturers seeking to produce a generic version of a drug covered by a product-by-process patent; permitting the court to order disclosure of portions of a generic manufacturer's NOC submission; requiring more specificity with an NOA and allowing early dismissal of a patentee's case in certain circumstances.

### *Consultation*

Consultations were undertaken in the course of the review of the *Patent Act Amendment Act, 1992* by the Standing Committee on Industry. Comments on the current regulatory framework were received from the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA), the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC), the Industrial Biotechnology Association of Canada (IBAC), and representatives of provincial governments and consumer groups. The proposed Regulations address concerns raised during the course of these consultations.

*modifiant la Loi sur les brevets.* Dans ce rapport, le Comité recommandait de modifier le cadre de réglementation afin de répondre aux préoccupations des intervenants par rapport à l'équité, à l'efficacité et à la réduction du nombre des litiges inutiles.

### *Avantages et coûts*

Le lien entre le statut du brevet protégeant un médicament et l'approbation d'une version générique de ce médicament est maintenu afin de faire respecter véritablement les droits conférés par les brevets, tout en assurant que les médicaments génériques puissent être commercialisés aussitôt que possible, soit dès qu'il est déterminé qu'ils ne sont couverts par aucun brevet, soit, s'ils sont couverts par un brevet, immédiatement après l'expiration de celui-ci. Dans l'ensemble, les modifications proposées visant à rendre le Règlement plus équitable et plus efficace et à réduire le nombre des litiges inutiles devraient faire en sorte que l'observation du Règlement devrait coûter moins cher aux parties du secteur privé. Les modifications proposées ne changeront guère les frais d'administration ou d'adjudication des causes en vertu du Règlement.

Les modifications envisagées renforceront l'équilibre entre l'assurance d'un mécanisme qui permet véritablement de faire respecter les droits conférés par les brevets et la garantie que les médicaments génériques soient commercialisés aussitôt que possible.

Afin de préserver cet équilibre, certaines des modifications proposées faciliteront davantage la mise en marché des médicaments génériques, par exemple, en raccourcissant la durée de la prohibition et en prévoyant un mécanisme de rejet de la cause à un stade initial. Le Gouvernement entend s'assurer que la durée de la prohibition demeure adéquate, compte tenu du temps requis par le ministre de la Santé pour approuver les médicaments génériques et par les tribunaux pour disposer des questions relatives aux brevets.

De même, certaines modifications envisagées rendront le système de protection des droits conférés par les brevets plus efficace, par exemple, en donnant aux tribunaux plus de discrétion pour proroger la prohibition et en accordant plus de temps pour ajouter de tout nouveaux brevets à la liste de brevets pertinente.

D'autres changements visent à réduire le nombre des litiges inutiles et à rationaliser le processus judiciaire, en précisant les circonstances dans lesquelles les parties peuvent obtenir des dommages-intérêts et les dépens, en exigeant une liste des brevets par produit, en confirmant expressément que le ministre de la Santé est habilité à vérifier les listes de brevets, en plaçant le fardeau de la preuve sur les fabricants qui souhaitent produire une version générique d'un médicament protégé par un brevet portant sur un produit par procédé, en permettant une divulgation accrue de la demande d'avis de conformité déposée par le fabricant de médicaments génériques, et en autorisant dans certains cas le rejet de la cause du titulaire de brevet à un stade initial.

### *Consultations*

Des consultations ont eu lieu pendant l'examen de la *Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets* effectué par le Comité permanent de l'industrie. L'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPP), l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM), l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie (ACIB) et des représentants des gouvernements provinciaux et de groupes de défense des consommateurs ont fait part de leurs observations portant sur le cadre de réglementation actuel. Le Règlement envisagé répond aux préoccupations formulées au cours de ces consultations.

*Compliance and Enforcement*

The courts and the Minister of Health will continue to exercise jurisdiction over these matters to ensure compliance, since they relate to various aspects of the regulatory framework for granting marketing approval to generic versions of drugs and disputes involving patent rights.

*Contact*

Vinita Watson, Director General, Corporate Governance Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, West Tower, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H5.

*Respect et exécution*

Les tribunaux et le ministre de la Santé resteront compétents pour ces questions afin d'assurer la conformité puisqu'elles se rapportent à divers aspects du cadre de réglementation pour ce qui est d'accorder l'autorisation de commercialisation de versions génériques de médicaments et en ce qui concerne les litiges relatifs aux droits conférés par les brevets.

*Personne-ressource*

Vinita Watson, Directrice générale, Direction générale de la régie d'entreprise, Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H5.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55.2(4) of the *Patent Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

Any interested person may make representations concerning technical aspects of the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Vinita Watson, Director General, Corporate Governance Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, West Tower, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-1980 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

January 20, 1998

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE PATENTED  
MEDICINES (NOTICE OF COMPLIANCE)  
REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 3(1) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3. (1)** The Minister shall maintain a register of any information submitted under section 4. To maintain it, the Minister may refuse to add or may delete any information that does not conform to the section.

**(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) For the purpose of deciding whether information submitted under section 4 should be added to or deleted from the register, the Minister may consult with officers or employees of the Patent Office.

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4. (1)** A person who files or has filed a submission for, or has been issued, a notice of compliance in respect of a drug that

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, conformément au paragraphe 55.2(4) de la *Loi sur les brevets*<sup>a</sup>, propose d'adopter le document annexé intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*.

Quiconque s'intéresse à la question peut formuler ses commentaires sur les aspects techniques du texte proposé du Règlement, dans les 30 jours qui suivront la date de publication du présent avis. Tous les commentaires et observations doivent être adressés à Vinita Watson, Directrice générale, Régie d'entreprise, Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-1980 (télécopieur). Il faut alors citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date du présent avis.

Le 20 janvier 1998

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÉGLEMENT SUR  
LES MÉDICAMENTS BREVETÉS  
(AVIS DE CONFORMITÉ)**

## MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 3(1) du Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Le ministre tient à jour un registre de tout renseignement soumis aux termes de l'article 4. À cette fin, il peut notamment refuser d'ajouter ou supprimer tout renseignement non conforme aux exigences de cet article.

**(2) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Pour décider si tout renseignement soumis en application de l'article 4 doit être ajouté au registre ou en être supprimé, le ministre peut consulter le personnel du Bureau des brevets.

**2. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4. (1)** La personne qui dépose ou qui a déposé une demande d'avis de conformité à l'égard d'une drogue qui contient un

<sup>a</sup> S.C., 1993, c. 2, s. 4  
<sup>1</sup> SOR/93-133

<sup>a</sup> L.C. (1993), ch. 2, art. 4  
<sup>1</sup> DORS/93-133

contains a medicine may submit to the Minister a patent list certified in accordance with subsection (7) in respect of the drug.

(2) A patent list submitted in respect of a drug must

(a) indicate the dosage form, strength and route of administration of the drug;

(b) set out any Canadian patent that is owned by the person, or in respect of which the person has an exclusive licence or has obtained the consent of the owner of the patent for the inclusion of the patent on the patent list, that contains a claim for the medicine itself or a claim for the use of the medicine and that the person wishes to have included on the patent list;

(c) contain a statement that, in respect of each patent, the person applying for a notice of compliance is the owner, has an exclusive licence or has obtained the consent of the owner of the patent for the inclusion of the patent on the patent list;

(d) set out the date on which the term limited for the duration of each patent will expire pursuant to section 44 or 45 of the *Patent Act*; and

(e) set out the address in Canada for service on the person of any notice of an allegation referred to in paragraph 5(3)(b) or (c), or the name and address in Canada of another person on whom service may be made, with the same effect as if service had been made on the person.

(3) Subject to subsection (4), a person who submits a patent list must do so at the time the person files a submission for a notice of compliance.

(4) A first person may, after the date of filing of a submission for a notice of compliance and within 45 days after the issuance of a patent that was issued on the basis of an application that has a filing date that precedes the date of filing of the submission, submit a patent list or an amendment to an existing patent list that includes the information referred to in subsection (2).

(5) When a first person submits a patent list or an amendment to an existing patent list in accordance with subsection (4), the first person must identify the submission to which the patent list or the amendment relates, including the date on which the submission was filed.

(6) A person who submits a patent list must keep the list up to date but may not add a patent to an existing patent list except in accordance with subsection (4).

(7) A person who submits a patent list or an amendment to an existing patent list under subsection (1) or (4) must certify that

(a) the information submitted is accurate; and

(b) the patents set out on the patent list or in the amendment are eligible for inclusion on the patent list and are relevant to the dosage form, strength and route of administration of the drug in respect of which the submission for a notice of compliance has been filed.

**3. (1) The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

5. (1) Where a person files or has filed a submission for a notice of compliance in respect of a drug and wishes to compare that drug with, or make reference to, another drug that has been marketed in Canada pursuant to a notice of compliance issued to a first person and in respect of which a patent list has been submitted, the person shall, in the submission, with respect to each patent on the register referred to in section 3 in respect of the other drug,

médicament ou a obtenu un tel avis peut soumettre au ministre une liste de brevets faisant l'objet d'une attestation aux termes du paragraphe (7) à l'égard de la drogue.

(2) La liste de brevets doit contenir les éléments suivants à l'égard de la drogue :

a) la forme posologique, la concentration et la voie d'administration de la drogue;

b) tout brevet canadien dont la personne est propriétaire ou à l'égard duquel elle détient une licence exclusive ou a obtenu le consentement du propriétaire en vue de l'inclure dans la liste et qui comporte une revendication pour le médicament en soi ou une revendication pour l'utilisation du médicament et qu'elle souhaite inclure dans la liste;

c) une déclaration portant qu'à l'égard de chaque brevet, la personne qui demande l'avis de conformité en est le propriétaire, en détient la licence exclusive ou a obtenu le consentement du propriétaire en vue de l'inclure dans la liste;

d) la date d'expiration de la période à laquelle est limitée la durée de chaque brevet aux termes des articles 44 ou 45 de la *Loi sur les brevets*;

e) l'adresse de la personne au Canada aux fins de signification de tout avis d'allégation visé aux alinéas 5(3)b) et c) ou les nom et adresse au Canada d'une autre personne qui peut recevoir signification avec le même effet que s'il s'agissait de la personne elle-même.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne qui soumet une liste de brevets doit le faire au moment du dépôt de la demande d'avis de conformité.

(4) La première personne peut, après la date de dépôt de la demande d'avis de conformité et dans les 45 jours suivant la délivrance d'un brevet qui est fondée sur une demande de brevet dont la date de dépôt est antérieure à celle de la demande d'avis de conformité, soumettre une liste de brevets ou une modification à une liste de brevets qui comprend les éléments visés au paragraphe (2).

(5) Lorsque la première personne soumet une liste de brevets ou une modification à une liste de brevets aux termes du paragraphe (4), elle doit identifier la demande d'avis de conformité à laquelle se rapporte la liste ou la modification, notamment en indiquant la date de dépôt de la demande.

(6) La personne qui soumet une liste de brevets doit la tenir à jour mais ne peut ajouter de brevets à une liste que si elle le fait en conformité avec le paragraphe (4).

(7) La personne qui soumet une liste de brevets ou une modification à une liste de brevets aux termes des paragraphes (1) ou (4) doit fournir une attestation portant que :

a) les renseignements soumis sont exacts;

b) les brevets mentionnés dans la liste ou dans la modification y figurent à bon droit et sont pertinents quant à la forme posologique, la concentration et la voie d'administration de la drogue à l'égard de laquelle une demande d'avis de conformité a été déposée.

**3. (1) Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

5. (1) Lorsqu'une personne dépose ou a déposé une demande d'avis de conformité à l'égard d'une drogue et souhaite comparer cette drogue à une drogue qui a été commercialisée au Canada aux termes d'un avis de conformité délivré à la première personne et à l'égard duquel une liste de brevets a été soumise ou qu'elle souhaite faire un renvoi à la drogue citée en second lieu, elle doit indiquer sur sa demande, à l'égard de chaque brevet qui est consigné dans le registre visé à l'article 3 à l'égard de la drogue commercialisée :

**(2) Subparagraph 5(1)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) the statement made by the first person pursuant to paragraph 4(2)(c) is false,

**(3) Subsection 5(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Where, after a second person files a submission for a notice of compliance, but before the notice of compliance is issued, a patent list is submitted or amended in respect of a patent pursuant to subsection 4(4), the second person shall amend the submission to include, in respect of that patent, the statement or allegation that is required by subsection (1).

**(4) Subsection 5(3) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

(b) if the allegation is made under any of subparagraphs (1)(b)(i) to (iii), serve a notice of the allegation on the first person;

(c) if the allegation is made under subparagraph (1)(b)(iv), at the time of filing a submission for a notice of compliance or at any time thereafter, serve a notice of the allegation on the first person together with a description of the dosage form, strength and route of administration of the drug in respect of which the submission for a notice of compliance has been filed; and

(d) serve proof of service of the information referred to in paragraphs (b) or (c) on the Minister.

**4. Section 6 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) When an application referred to in subsection (1) is commenced, the court may, on the motion of a second person, dismiss the application

(a) if the court is satisfied that the patents at issue are not eligible for inclusion on the patent list or are irrelevant to the dosage form, strength and route of administration of the drug for which the second person has filed a submission for a notice of compliance; or

(b) on the ground that the application is redundant, scandalous, frivolous or vexatious or is otherwise an abuse of process.

(6) For the purposes of an application referred to in subsection (1), where a second person has made an allegation under subparagraph 5(1)(b)(iv) in respect of a patent and where the patent that is the subject of the allegation was granted for the medicine itself when prepared or produced by the methods or processes of manufacture particularly described and claimed or by their obvious chemical equivalents, it shall be considered that the drug proposed to be produced by the second person is, in the absence of proof to the contrary, prepared or produced by those methods or processes.

(7) On the motion of a first person, the court may, at any time during a proceeding,

(a) order a second person to produce any portion of the submission for a notice of compliance filed by the second person and may direct that any change made to the portion during the proceeding be produced by the second person as it is made; and

(b) direct the Minister to verify that any portion produced corresponds fully to the information in the submission.

(8) The court may make an order that a document produced under subsection (7) be treated confidentially.

(9) The court may make any order in respect of costs, including an award of costs on a solicitor-and-client basis.

**(2) Le sous-alinéa 5(1)b(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) la déclaration faite par la première personne aux termes de l'alinéa 4(2)c) est fautive,

**(3) Le paragraphe 5(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque, après le dépôt par la seconde personne d'une demande d'avis de conformité mais avant la délivrance de cet avis, une liste de brevets est soumise ou modifiée aux termes du paragraphe 4(4) à l'égard d'un brevet, la seconde personne doit modifier la demande pour y inclure, à l'égard de ce brevet, la déclaration ou l'allégation exigée par le paragraphe (1).

**(4) L'alinéa 5(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) si l'allégation est faite aux termes de l'un des sous-alinéas (1)b)(i) à (iii), signifier un avis d'allégation à la première personne;

c) si l'allégation est faite aux termes du sous-alinéa (1)b)(iv), signifier, au moment du dépôt d'une demande d'avis de conformité ou après celui-ci, un avis d'allégation à la première personne, accompagné d'une description de la forme posologique, de la concentration et de la voie d'administration de la drogue à l'égard de laquelle la demande d'avis de conformité a été déposée;

d) signifier au ministre une preuve de la signification effectuée conformément aux alinéas b) ou c).

**4. L'article 6 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Lorsqu'une demande visée au paragraphe (1) est introduite, le tribunal peut la rejeter sur requête de la deuxième personne dans les cas suivants :

a) il estime que les brevets en cause ne peuvent à bon droit figurer sur la liste de brevets ou ne sont pas pertinents quant à la forme posologique, la concentration et la voie d'administration de la drogue à l'égard de laquelle la seconde personne a déposé la demande de conformité;

b) au motif qu'elle est inutile, scandaleuse, frivole ou vexatoire ou constitue autrement un abus de procédure.

(6) Aux fins d'une demande visée au paragraphe (1), lorsque la seconde personne a fait une allégation aux termes du sous-alinéa 5(1)b)(iv) à l'égard d'un brevet et lorsque ce brevet a été accordé pour un médicament en soi préparé ou produit selon les modes du procédé de fabrication décrits en détail et revendiqués ou selon leurs équivalents chimiques manifestes, la drogue faisant l'objet de la demande d'avis de conformité est, en l'absence d'une preuve contraire, réputée préparée ou produite selon ces modes.

(7) Sur requête de la première personne, le tribunal peut, au cours d'une instance :

a) ordonner à la deuxième personne de produire des extraits de la demande d'avis de conformité qu'elle a déposée et lui enjoindre de produire sans délai tout changement apporté à ces extraits au cours de l'instance;

b) enjoindre au ministre de vérifier que les extraits produits correspondent tout à fait aux renseignements figurant dans la demande d'avis de conformité.

(8) Le tribunal peut ordonner qu'un document produit aux termes du paragraphe (7) soit considéré comme confidentiel.

(9) Le tribunal peut rendre toute ordonnance relative aux dépens, notamment adjuger ceux-ci sur une base avocat-client.

(10) In making an order as to costs, the court may take into account the following factors:

- (a) the diligence with which the parties have pursued the application;
- (b) the inclusion on the certified patent list of a patent that should not have been included under section 4; and
- (c) the failure of the first person to keep the patent list up to date in accordance with subsection 4(6).

**5. (1) Paragraph 7(1)(a) of the Regulations is repealed.**

**(2) Paragraph 7(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

- (e) subject to subsections (2), (3) and (4), the expiration of 24 months after the receipt of proof of the making of any application referred to in subsection 6(1), and

**(3) Subsections 7(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) Paragraph (1)(e) ceases to apply in respect of an application referred to in subsection 6(1) if the application is withdrawn or discontinued by the first person or is dismissed by the court hearing the application.

(5) If the court has not yet made an order under subsection 6(1) in respect of an application, the court may

- (a) shorten the time limit referred to in paragraph (1)(e) if the court finds that the first person has not diligently pursued the application; or
- (b) unless the court finds that the first person has not diligently pursued the application, extend the time limit referred to in paragraph (1)(e) if it is satisfied that more time is needed to conclude the proceeding.

**6. The heading before section 8 of the Regulations is repealed.**

**7. Subsection 8(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**8. (1)** A second person may, by action against a first person, apply to the court for an order requiring the first person to compensate the second person for all damage suffered when

- (a) the application made under subsection 6(1) is withdrawn or discontinued by the first person or is dismissed by the court hearing the application or an order preventing the Minister from issuing a notice of compliance, made pursuant to that subsection, is reversed on appeal; and
- (b) subject to paragraph 7(1)(c), the Minister would have otherwise issued the notice of compliance before the withdrawal, the discontinuance, the dismissal or the reversal, as certified by the Minister.

TRANSITIONAL PROVISIONS

**8. (1) Subsection 3(4) does not apply to an allegation if, before the coming into force of these Regulations, it was served on the first person and if proof of that service was served on the Minister.**

**(2) Subsections 6(5) and (9) and paragraphs 6(10)(a) and (b) of the Regulations, as enacted by section 4, apply to an application pending on the coming into force of these Regulations.**

(10) Lorsque le tribunal rend une ordonnance relative aux dépens, il peut tenir compte des facteurs suivants :

- a) la diligence des parties à poursuivre la demande;
- b) tout brevet qui n'aurait pas dû, aux termes de l'article 4, figurer sur la liste de brevets qui fait l'objet d'une attestation;
- c) le fait que la première personne n'a pas tenu à jour la liste de brevets conformément au paragraphe 4(6).

**5. (1) L'alinéa 7(1)a) du même règlement est abrogé.**

**(2) L'alinéa 7(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e) sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la date qui suit de 24 mois la date de réception d'une preuve que la demande visée au paragraphe 6(1) a été faite;

**(3) Les paragraphes 7(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) L'alinéa (1)e) cesse de s'appliquer à l'égard de la demande visée au paragraphe 6(1) si celle-ci est retirée ou fait l'objet d'un désistement par la première personne ou est rejetée par le tribunal qui l'a entendue.

(5) Lorsque le tribunal n'a pas encore rendu d'ordonnance aux termes du paragraphe 6(1) à l'égard d'une demande, il peut :

- a) abrégier le délai visé à l'alinéa (1)e) s'il conclut que la première personne n'a pas poursuivi sa demande avec diligence;
- b) sauf s'il conclut que la première personne n'a pas poursuivi sa demande avec diligence, proroger le délai visé à l'alinéa (1)e) s'il estime que plus de temps est nécessaire pour résoudre le litige.

**6. L'intertitre précédant l'article 8 du même règlement est abrogé.**

**7. Le paragraphe 8(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8. (1)** La deuxième personne peut, par voie d'action contre la première personne, demander au tribunal de rendre une ordonnance enjoignant à la première personne d'indemniser la deuxième personne pour tout préjudice subi par elle, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la demande faite aux termes du paragraphe 6(1) est retirée ou fait l'objet d'un désistement par la première personne ou rejetée par le tribunal qui l'a entendue ou l'ordonnance interdisant au ministre de délivrer un avis de conformité, rendue aux termes de ce paragraphe, est renversée en appel;
- b) sous réserve de l'alinéa 7(1)c), si la demande visée au paragraphe 6(1) n'avait pas été faite, le ministre aurait délivré, tel qu'en fait foi une attestation fournie par lui, un avis de conformité avant que la demande ne soit retirée, ne fasse l'objet d'un désistement ou ne soit rejetée ou que l'ordonnance ne soit renversée, selon le cas.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

**8. (1) Le paragraphe 3(4) ne s'applique pas aux allégations si celles-ci ont été signifiées à la première personne et que la preuve de la signification elle-même a fait l'objet d'une signification au ministre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.**

**(2) Les paragraphes 6(5) et (9) et les alinéas 6(10)a) et b) du même règlement, édictés par l'article 4, s'appliquent aux demandes en cours à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.**

(3) Subsections 6(6) to (8) and paragraph 6(10)(c) of the Regulations, as enacted by section 4, apply to an application commenced on or after the coming into force of these Regulations.

(4) Paragraph 7(1)(e) of the Regulations, as enacted by subsection 5(2), applies to an application commenced on or after the coming into force of these Regulations. Paragraph 7(1)(e) as it read before the coming into force of these Regulations, continues to apply to an application pending at the time of that coming into force.

(5) Subsection 7(5) of the Regulations, as enacted by subsection 5(3), applies to an application pending on the coming into force of these Regulations.

(6) Subsection 8(1) of the Regulations, as enacted by section 7, applies to an application pending on the coming into force of these Regulations.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[4-1-o]

(3) Les paragraphes 6(6) à (8) et l'alinéa 6(10)c du même règlement, édictés par l'article 4, s'appliquent aux demandes introduites à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci.

(4) L'alinéa 7(1)e) du même règlement, édicté par le paragraphe 5(2), s'applique aux demandes introduites à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci. L'alinéa 7(1)e) du même règlement, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, continue de s'appliquer aux demandes en cours à cette date.

(5) Le paragraphe 7(5) du même règlement, édicté par le paragraphe 5(3), s'applique aux demandes en cours à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

(6) Le paragraphe 8(1) du même règlement, édicté par l'article 7, s'applique aux demandes en cours à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[4-1-o]

## INDEX

No. 4 — January 24, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate — Change of date of public hearing.....	123
Office stationery and supplies — Inquiry .....	125
Operation of government-owned facilities — Inquiry .....	125
Pipe fittings — Expiry of finding .....	123
Polyester or polyester/rayon fabrics — Amendment to the notice of commencement of investigation.....	122
Procedures concerning the review of Tribunal recommendations implemented by temporary tariff relief orders .....	126

**National Energy Board**

Coleman Pipeline Project — Hearing Order GH-1-98 — Public hearing .....	126
---	-----

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians .....	112
---------------------------	-----

**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of****Canada Pension Plan**

Rate of interest of any obligation for the month of February 1998 .....	113
---	-----

**Statements**

Bank of Canada, assets and liabilities as at January 7, 1998 .....	136
Bank of Canada, assets and liabilities as at January 14, 1998 .....	138

**Finance and Foreign Affairs and International Trade, Depts. of**

Amendment to the list of goods for which accelerated tariff elimination is being considered under the North American Free Trade Agreement (NAFTA).....	113
--	-----

**Health, Dept. of****Food and Drugs Act**

Food and Drug Regulations: Revocation of Division 10 ....	113
---	-----

**Industry, Dept. of**

Appointments.....	115
-------------------	-----

**Industry and Justice, Depts. of**

The Protection of Personal Information: Building Canada's Information Economy and Society — Notice No. IPPB-002-98 — Release of public discussion paper on the protection of personal information in the marketplace .....	117
--	-----

**GOVERNMENT NOTICES (Conc.)****National Revenue, Dept. of****Income Tax Act**

Revocation of registration of charities .....	118
---	-----

**Notice of Vacancies**

Public Service Staff Relations Board.....	119
---	-----

**MISCELLANEOUS NOTICES**

*Bonaventure Trust Company of Canada / Compagnie Trust Bonaventure du Canada, change of corporate name..	128
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, Elke Creek Bridge over Elke Creek, B.C.....	131
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, Moose Vale Creek Bridge No. 1 over Moose Vale Creek, B.C. ....	132
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, Moose Vale Creek Bridge No. 2 over Moose Vale Creek, B.C. ....	131
Canadian Forest Products Ltd. — Ft. St. James Division, Leo Creek Crossing over Leo Creek, B.C.....	128
Delawana Inn Resort, marina in Georgian Bay, Ont.....	128
First National Bank of Maryland (The), documents deposited.....	129
Great Lakes Reinsurance Company (The), change of name ...	130
*Imperial Life Assurance Company of Canada (The) and Laurier Life Insurance Company, letters patent of amalgamation.....	130
*John Deere Insurance Company of Canada, change of name.....	130
National Railroad Passenger Corporation, documents deposited.....	132
*National Trust Company, letters patent of continuance.....	133
Norrail, Inc., documents deposited .....	133
Nova Chemicals Inc., documents deposited .....	133
Primum Insurance Company, change of name .....	134
Samson and Montana First Nations, three-span concrete bridge over the Battle River, Alta. ....	134
Security National Insurance Company, change of name .....	135

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	121
--	-----

**PROPOSED REGULATIONS****Industry, Dept. of****Patent Act**

Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations.....	141
---	-----

## INDEX

N° 4 — Le 24 janvier 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont Elke Creek au-dessus du ruisseau Elke (C.-B.).....	131
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont de Moose Vale Creek n° 1 au-dessus du ruisseau Moose Vale (C.-B.).....	132
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont de Moose Vale Creek n° 2 au-dessus du ruisseau Moose Vale (C.-B.).....	131
Canadian Forest Products Ltd. — Ft. St. James Division, pont Leo Creek au-dessus du ruisseau Leo (C.-B.).....	128
*Compagnie Trust Bonaventure du Canada / Bonaventure Trust Company of Canada, changement de dénomination sociale.....	128
*Compagnie Trust National, lettres patentes de prorogation..	133
Delawana Inn Resort, marina dans la baie Georgienne (Ont.).....	128
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents.....	129
Grands Lacs, Compagnie de Réassurance (Les), changement de dénomination sociale.....	130
*Impériale, compagnie d'assurance-vie (L') et Compagnie d'Assurance-Vie Laurier, lettres patentes de fusion.....	130
*John Deere, Compagnie d'assurance du Canada, changement de raison sociale.....	130
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	132
Norrail, Inc., dépôt de documents.....	133
Nova Chemicals Inc., dépôt de documents.....	133
Premières nations Samson et Montana, pont de béton à trois travées au-dessus de la rivière Battle (Alb.).....	134
Primum Compagnie D'Assurance, changement de dénomination sociale.....	134
Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance (La), changement de dénomination sociale.....	135

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

**Finances, min. des**

Bilans

Banque du Canada, actif et passif au 7 janvier 1998.....	137
Banque du Canada, actif et passif au 14 janvier 1998.....	139

Régime de pensions du Canada

Taux d'intérêt pour toute obligation pour le mois de février 1998.....	113
--	-----

**Finances et des Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Modification à la liste des marchandises pour lesquelles l'élimination accélérée des droits de douane est examinée en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA).....	113
--	-----

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**

<b>Industrie, min. de l'</b>	
Nominations.....	115
<b>Industrie et de la Justice, min. de l'</b>	
La protection des renseignements personnels : Pour une économie et une société de l'information au Canada — Avis n° IPPB-002-98 — Publication d'un document de discussion sur la protection des renseignements personnels sur le marché.....	117
<b>Revenu national, min. du</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	118
<b>Santé, min. de la</b>	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues : Abrogation du titre 10.....	113
<b>Avis de postes vacants</b>	
Commission des relations de travail dans la fonction publique.....	119
<b>COMMISSIONS</b>	
<b>Office national de l'énergie</b>	
Projet de gazoduc Coleman — Ordonnance d'audience GH-1-98 — Audience publique.....	126
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Exploitation des installations gouvernementales —	
Enquête.....	125
Papeterie et fournitures de bureau — Enquête.....	125
Procédures concernant le réexamen des recommandations du Tribunal mises en œuvre par des décrets d'allégement tarifaire temporaires.....	126
Raccords de tuyauterie — Expiration des conclusions.....	123
Tissus de polyester ou de polyester/rayonne —	
Modification de l'avis d'ouverture d'enquête.....	122
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur — Changement de la date de l'audience publique.....	123
<b>PARLEMENT</b>	
<b>Chambre des communes</b>	
*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	121
<b>RÈGLEMENTS PROJETÉS</b>	
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Loi sur les brevets	
Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).....	141
<b>RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL</b>	
Décorations à des Canadiens.....	112



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9